叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 酵母(yeast) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酵母(Yeast)
第1/1页

[jiːst]
YEAST
酵母

酵母

[baɪ] [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . [ˈhʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [jiːst] [fɔːr; fər] [tuː]
I HAVE selected to - night the particular subject of Yeast for two
我 有 已选 到 - 夜晚 这 特别的 主题 的 酵母 为了 二
[ˈriːz(ə)nz] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
reasons — or , rather ,
原因 — 或者 , 相当 ,

我今晚选择酵母这个特定主题有两个原因——或者更确切地说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [θriː] .
I should say for three .
我 应该 说 为了 三 .

应该说是三个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ]
because it is one of the simplest and the most familiar objects with
因为 它 是 一 的 这 最简单的 和 这 最多 熟悉的 对象 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] .
which we are acquainted .
哪个 我们 是 熟人 .

因为它是我们最简单、最熟悉的物体之一。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɑːr; ər][soʊ]
because the facts and phenomena which I have to describe are so
因为 这 事实 和 现象 哪个 我 有 到 描述 是 所以
[ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni]
simple that it is possible to put them before you without the help of any
简单的 那 它 是 可能的 到 放 他们 前 你 没有 这 帮助 的 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ɔːr]['daiəgræmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [wen] ['mætərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
of those pictures or diagrams which are needed when matters are more complicated
的 那些 图片 或者 图表 哪个 是 需要 什么时候 事情 是 更多的 复杂的
,
,
,
因为我要描述的事实和现象非常简单，无需借助任何图片或图表就能向你们展示，而这些图片或图表在情况更复杂时是必需的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] ,

and	which	,	if	I	had	to	refer	to	them	here	,
和	哪个	,	如果	我	有	到	参考	到	他们	这里	,

如果我非要在这里提及它们的话，

[wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

would	involve	the	necessity	of	my	turning	away	from	you	now	and	then	,
会	涉及	这	必要性	的	我的	转弯	离开	从	你	现在	和	然后	,

这意味着我有时不得不离开你。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ([ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [greɪt]) [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [hɜːrd] .

and	thereby	increasing	very	largely	my	difficulty	(	already	sufficiently	great	)	in	making	myself	heard	.
和	从而	增加	非常	很大程度上	我的	困难	(	已经	足够	伟大的	)	在	制作	我	听到	.

因此，我表达自己想法的难度（本来就已经很大了）大大增加了。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] ,

And	thirdly	,
和	第三	,

第三，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [fəˈmɪliər] [ˈsʌbstəns] [ˈfɔːmiŋ]

I	have	chosen	this	subject	because	I	know	of	no	familiar	substance	forming
我	有	选定	这	主题	因为	我	知道	的	不	熟悉的	物质	成型

[pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] - [deɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] ,

part	of	our	every	-	day	knowledge	and	experience	,
部分	的	我们的	每一个	-	天	知识	和	经验	,

我选择这个主题是因为我不知道它与我们日常生活中熟悉的任何物质有什么关联。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] ,

the	examination	of	which	,	with	a	little	care	,
这	考试	的	哪个	,	和	一个	小的	关心	,

稍加仔细检查，

[tendz] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪʃuːz] [æz; əz] [dʌz] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] — [jiːst] .

tends	to	open	up	such	very	considerable	issues	as	does	this	substance	—	yeast	.
倾向于	到	打开	向上	这样的	非常	大量	问题	作为	做	这	物质	—	酵母	.

酵母这种物质往往会引发一些非常重要的问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

I	should	like	to	call	your	attention	to	a	fact	with	which	the	whole	of	you	are	,
我	应该	喜欢	到	称呼	你的	注意力	到	一个	事实	和	哪个	这	所有的	的	你	是	,

我想提请你们注意一个与你们所有人息息相关的事实：

[tuː; tə][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] , [ˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeni][ˈlɪkwɪd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈʃʊgər] ,

to	begin	with	,	perfectly	acquainted	,	I	mean	the	fact	that	any	liquid	containing	sugar	,
到	开始	和	,	完美	熟人	,	我	意思是	这	事实	那	任何	液体	包含	糖	,

首先，我非常清楚，任何含糖液体，

['eni]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['presɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv]

any	liquid	which	is	formed	by	pressing	out	the	succulent	parts	of	the	fruits	of
任何	液体	哪个	是	形成	经过	紧迫	出去	这	多肉植物	部分	的	这	水果	的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

任何通过挤压植物果实多汁部分而形成的液体，

[ɔːr][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪf] [left][tuː; tə][ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

or	a	mixture	of	honey	and	water	,	if	left	to	itself	for	a	short	time	,
或者	一个	混合物	的	蜂蜜	和	水	,	如果	左边	到	本身	为了	一个	短的	时间	,

或者蜂蜜和水的混合物，如果静置一段时间，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃeɪndʒ] .

begins	to	undergo	a	peculiar	change	.
开始	到	经历	一个	奇特	改变	.

开始发生一种奇特的变化。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['staːtiŋ] , [jet] ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,

No	matter	how	clear	it	might	be	at	starting	,	yet	after	a	few	hours	,
不	事情	如何	清除	它	可能	是	在	开始	,	然而	后	一个	很少	小时	,

无论一开始多么清晰，几个小时后，

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [haɪ] , [ðɪs] ['lɪkwɪd] [brˈgɪnz] [tuː; tə]

or	at	most	a	few	days	,	if	the	temperature	is	high	,	this	liquid	begins	to
或者	在	最多	一个	很少	天	,	如果	这	温度	是	高的	,	这	液体	开始	到

[biː; bi]['tɜːrbɪd] ,

be	turbid	,
是	混浊	,

或者最多几天，如果温度高，这种液体就会开始变得浑浊。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['bʌblz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	-	and	-	by	bubbles	make	their	appearance	in	it	,
和	经过	-	和	-	经过	气泡	制作	他们的	外貌	在	它	,

不久，气泡就出现在其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['jeloʊɪʃ] [foʊm] [ɔːr] [skʌm] [kə'lekts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

and	a	sort	of	dirty	-	looking	yellowish	foam	or	scum	collects	at	the	surface	;
和	一个	种类	的	肮脏的	-	寻找	淡黄色	泡沫	或者	浮渣	收集	在	这	表面	;

水面上会积聚一层脏兮兮的淡黄色泡沫或浮渣；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

while	at	the	same	time	,	by	degrees	,	a	similar	kind	of	matter	,	which	we	call
尽管	在	这	相同的	时间	,	经过	学位	,	一个	相似的	种类	的	事情	,	哪个	我们	称呼

[ðə; ði] " [liːz] ,

the	"	lees	,
这	"	李子	,

与此同时，逐渐地，一种类似的物质，我们称之为"酒糟"，

" [sɪŋks][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

"	sinks	to	the	bottom	.
"	水槽	到	这	底部	.

沉入水底。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] , [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːz]

The	quantity	of	this	dirty	-	looking	stuff	,	that	we	call	the	scum	and	the	lees
这	数量	的	这	肮脏的	-	寻找	东西	,	那	我们	称呼	这	浮渣	和	这	李子

,

,
,

这种看起来很脏的东西，我们称之为浮渣和酒糟，数量相当多。

[goʊz][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ;

goes	on	increasing	until	it	reaches	a	certain	amount	,	and	then	it	stops	;
去	在	增加	直到	它	到达	一个	肯定	数量	,	和	然后	它	停止	;

持续增加，直到达到一定量后停止；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][taɪm][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ,

and	by	the	time	it	stops	,
和	经过	这	时间	它	停止	,

等到它停下来的时候，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðiː]['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːltərd] [ɪn]

you	find	the	liquid	in	which	this	matter	has	been	formed	has	become	altered	in
你	寻找	这	液体	在	哪个	这	事情	有	到过	形成	有	变得	已修改	在

[ɪts]['kwɑːlətɪ] .

its	quality	.
它是	质量	.

你发现形成这种物质的液体的性质已经发生了改变。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['swiːtɪʃ] ['sʌbstəns] ,

To	begin	with	it	was	a	mere	sweetish	substance	,
到	开始	和	它	曾是	一个	仅仅	甜甜的	物质	,

起初它只是一种略带甜味的物质，

['hævɪŋ] [ðə; ðiː] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [biː; biː][ðə; ðiː][plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

having	the	flavour	of	whatever	might	be	the	plant	from	which	it	was
拥有	这	味道	的	任何	可能	是	这	植物	从	哪个	它	曾是

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

带有提取自某种植物的味道，

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['mɪrlɪ] [ðə; ðiː] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	having	merely	the	taste	and	the	absence	of	smell	of	a	solution	of
或者	拥有	仅仅	这	品尝	和	这	缺席	的	闻	的	一个	解决方案	的

['ʃʊgər] ;

sugar	;
糖	;

或者只有糖溶液的味道而没有气味；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['briːfli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]

but	by	the	time	that	this	change	that	I	have	been	briefly	describing	to	you	is
但	经过	这	时间	那	这	改变	那	我	有	到过	简要地	描述	到	你	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðiː]['lɪkwɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] ,

accomplished	the	liquid	has	become	completely	altered	,
完成	这	液体	有	变得	完全地	已修改	,

但是，当我刚才简要描述的这种变化完成时，液体已经完全改变了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smel] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

it	has	acquired	a	peculiar	smell	,	and	,	what	is	still	more	remarkable	,
它	有	获得	一个	奇特	闻	,	和	,	什么	是	仍然	更多的	卓越	,

它散发出一种奇特的气味，而且，更令人惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ðiː]['prɑːpərti][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n] [huː] [drɪŋks][ˌaɪ 'tiː] .

it	has	gained	the	property	of	intoxicating	the	person	who	drinks	it	.
它	有	获得	这	财产	的	醉人	这	人	WHO	饮料	它	.

它具有使饮用者醉酒的特性。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

Nothing	can	be	more	innocent	than	a	solution	of	sugar	;	nothing	can
没有什么	能	是	更多的	清白的	比	一个	解决方案	的	糖	;	没有什么	能

[biː; bi] [les] ['ɪnəs(ə)nt] ,

be	less	innocent	,
是	较少的	清白的	,

没有什么比糖溶液更纯洁无害；也没有什么比它更不纯洁无害。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn] [ɪk'ses] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fər'mentɪd] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

if	taken	in	excess	,	as	you	all	know	,	than	those	fermented	matters	which	are
如果	已采取	在	过量的	,	作为	你	全部	知道	,	比	那些	发酵	事情	哪个	是

[prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] .

produced	from	sugar	.
生产	从	糖	.

如你们所知，如果过量服用，就会产生由糖发酵而成的物质。

[wel] , [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['siːðɪŋ] [ʌv; əv]

Well	,	again	,	if	you	notice	that	bubbling	,	or	,	as	it	were	,	seething	of
出色地	,	再次	,	如果	你	注意	那	冒泡	,	或者	,	作为	它	是	,	沸腾	的

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

the	liquid	,
这	液体	,

嗯，再说一遍，如果你注意到液体冒泡，或者说沸腾，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] ,

which	has	accompanied	the	whole	of	this	process	,
哪个	有	伴随	这	所有的	的	这	过程	,

贯穿整个过程的，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] - [laɪk]

you	will	find	that	it	is	produced	by	the	evolution	of	little	bubbles	of	air	-	like
你	将要	寻找	那	它	是	生产	经过	这	进化	的	小的	气泡	的	空气	-	喜欢

['sʌbstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ;

substance	out	of	the	liquid	;
物质	出去	的	这	液体	;

你会发现它是由液体中逸出的小气泡状物质产生的；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðɪs] [er] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['kɑːmən] [er] ;

and	I	dare	say	you	all	know	this	air	-	like	substance	is	not	like	common	air	;
和	我	敢	说	你	全部	知道	这	空气	-	喜欢	物质	是	不是	喜欢	常见的	空气	;

我敢说你们都知道，这种类似空气的物质与普通的空气并不相同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [briːð] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

it	is	not	a	substance	which	a	man	can	breathe	with	impunity	.
它	是	不是	一个	物质	哪个	一个	男人	能	呼吸	和	免责	.

这不是一种人可以毫无顾忌地吸入的物质。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [b'ruːəz] - ['væts] [wen] [men][goʊ][ɪn]

You	often	hear	of	accidents	which	take	place	in	brewers	'	vats	when	men	go	in
你	经常	听到	的	事故	哪个	拿	地方	在	酿酒商	-	大桶	什么时候	男人	去	在

['kerləsli] ,

carelessly	,
粗心大意	,

你经常会听到因工人粗心大意进入酿酒桶而发生的事故，

[ænd; ənd][get] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'weɪtɪŋ]

and	get	suffocated	there	without	knowing	that	there	was	anything	evil	awaiting
和	得到	窒息	那里	没有	会心	那	那里	曾是	任何事物	邪恶的	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们在那里窒息而死，却不知道等待着他们的是邪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	if	you	tried	the	experiment	with	this	liquid	I	am	telling	of	while	it
和	如果	你	尝试	这	实验	和	这	液体	我	是	讲述	的	尽管	它

[wʌz; wəz] [fər'mentɪŋ] ,

was	fermenting	,
曾是	发酵	,

如果你用我所描述的这种液体在发酵过程中进行实验，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['eni] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmələrli]

you	would	find	that	any	small	animal	let	down	into	the	vessel	would	be	similarly
你	会	寻找	那	任何	小的	动物	让	向下	进入	这	血管	会	是	相似地

['staɪf(ə)ld] ;

stifled	;
窒息	;

你会发现，任何被放入船舱的小动物都会同样窒息而死；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ['loʊɝd] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [aʊt] .

and	you	would	discover	that	a	light	lowered	down	into	it	would	go	out	.
和	你	会	发现	那	一个	光	降低	向下	进入	它	会	去	出去	.

你会发现，把灯垂下来放到里面，灯就会熄灭。

[wel] , [ðen] , ['læstli] ,

Well	,	then	,	lastly	,
出色地	,	然后	,	最后	,

那么，最后，

[ɪf] ['æftər] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['ɔːltərd] [juː; jʊ] [ɪk'spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ɪz]

if	after	this	liquid	has	been	thus	altered	you	expose	it	to	that	process	which	is
如果	后	这	液体	有	到过	因此	已修改	你	暴露	它	到	那	过程	哪个	是

[kɔːld] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ;

called	distillation	;
称为	蒸馏	;

如果将这种液体经过上述处理后，再进行蒸馏；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] ,

that	is	to	say	,	if	you	put	it	into	a	still	,
那	是	到	说	,	如果	你	放	它	进入	一个	仍然	,

也就是说，如果你把它放进蒸馏器里，

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [əb'teɪn] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [hiːt]

and	collect	the	matters	which	are	sent	over	,	you	obtain	,	when	you	first	heat
和	收集	这	事情	哪个	是	发送	超过	,	你	获得	,	什么时候	你	第一的	热

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

收集送来的物质，当你第一次加热它时，你就会得到这些物质。

[ə; eɪ] [klɪr] [træns'pærənt] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

a	clear	transparent	liquid	,	which	,	however	,	is	something	totally	different	from
一个	清除	透明的	液体	,	哪个	,	然而	,	是	某物	完全	不同的	从

['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] ;

water	;	it	is	much	lighter	;
水	;	它	是	很多	打火机	;

一种清澈透明的液体，但它与水完全不同；它轻得多；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ækrɪd] [teɪst] ;

it	has	a	strong	smell	,	and	it	has	an	acrid	taste	;
它	有	一个	强的	闻	,	和	它	有	一个	辛辣	品尝	;

它气味浓烈，味道辛辣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪkwɪd] ,

and	it	possesses	the	same	intoxicating	power	as	the	original	liquid	,
和	它	拥有	这	相同的	醉人	力量	作为	这	原来的	液体	,

它与原液一样具有令人陶醉的效力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tens] [dɪ'griː] .

but	in	a	much	more	intense	degree	.
但	在	一个	很多	更多的	激烈的	程度	.

但程度要严重得多。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ,

If	you	put	a	light	to	it	,	it	burns	with	a	bright	flame	,
如果	你	放	一个	光	到	它	,	它	烧伤	和	一个	明亮的	火焰	,

如果用火点燃它，它会燃烧出明亮的火焰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] .

and	it	is	that	substance	which	we	know	as	spirits	of	wine	.
和	它	是	那	物质	哪个	我们	知道	作为	烈酒	的	葡萄酒	.

而这种物质就是我们所知的葡萄酒中的酒精。

[naʊ] [ðiːz] [fækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] — [hæv; həv]

Now	these	facts	which	I	have	just	put	before	you	—	all	but	the	last	—	have
现在	这些	事实	哪个	我	有	只是	放	前	你	—	全部	但	这	最后的	—	有

[bɪn] [noʊn] [frʌm; frəm] [ɪk'striːmli] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .

been	known	from	extremely	remote	antiquity	.
到过	已知	从	极其	偏僻的	古代	.

现在，我刚才向你们陈述的这些事实——除了最后一个——从非常遥远的古代就已经为人所知了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hoʊp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs]

It	is	,	I	hope	one	of	the	best	evidences	of	the	antiquity	of	the	human	race
它	是	,	我	希望	一	的	这	最好的	证据	的	这	古代	的	这	人类	种族

,

,

,

我希望这是人类古老历史的最佳证据之一。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][men] ,

that	among	the	earliest	records	of	all	kinds	of	men	,
那	之中	这	最早	记录	的	全部	种类	的	男人	,

在各种人类最早的记录中，

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [drʌŋk] .

you	find	a	time	recorded	when	they	got	drunk	.
你	寻找	一个	时间	记录	什么时候	他们	得到	醉	.

你找到了他们喝醉的记录时间。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['pɪriəd] [ɪn][ðer; ðər]

We	may	hope	that	that	must	have	been	a	very	late	period	in	their
我们	可能	希望	那	那	必须	有	到过	一个	非常	晚的	时期	在	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我们或许可以希望，那一定是他们历史上非常晚期的一段时期。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊə] ,

Not	only	have	we	the	record	of	what	happened	to	Noah	,
不是	仅有的	有	我们	这	记录	的	什么	发生	到	诺亚	,

我们不仅有关于诺亚所发生事情的记录，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

but	if	we	turn	to	the	traditions	of	a	different	people	,
但	如果	我们	转动	到	这	传统	的	一个	不同的	人们	,

但如果我们转向其他民族的传统，

[ðoʊz] ['fɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪndiə] ,

those	forefathers	of	ours	who	lived	in	the	high	lands	of	Northern	India	,
那些	祖先	的	我们的	WHO	居住地	在	这	高的	土地	的	北方	印度	,

我们那些居住在印度北部高地的祖先们，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['lɪkwɪdz] ;

we	find	that	they	were	not	less	addicted	to	intoxicating	liquids	;
我们	寻找	那	他们	是	不是	较少的	上瘾	到	醉人	液体	;

我们发现他们对含酒精饮料的依赖程度并不比其他人低；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr]

and	I	have	no	doubt	that	the	knowledge	of	this	process	extends	far
和	我	有	不	怀疑	那	这	知识	的	这	过程	扩展	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪkli] [rɪ'kɔːrdɪd] [taɪm] .

beyond	the	limits	of	historically	recorded	time	.
超过	这	限制	的	历史	记录	时间	.

我毫不怀疑，对这一过程的了解远远超出了历史记载的时间范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]

And	it	is	a	very	curious	thing	to	observe	that	all	the	names	we	have
和	它	是	一个	非常	好奇的	事物	到	观察	那	全部	这	姓名	我们	有

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] ,

of	this	process	,
的	这	过程	,

值得注意的是，我们用来描述这个过程的所有名称，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [neɪmz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	all	that	belongs	to	it	,	are	names	that	have	their	roots	not	in	our
和	全部	那	属于	到	它	,	是	姓名	那	有	他们的	根	不是	在	我们的

['prez(ə)nt]['læŋgwɪdʒ] ,

present	language	,
展示	语言	,

而所有与之相关的名称，其词根都不是我们现代语言中的词根。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['oʊldər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ]

but	in	those	older	languages	which	go	back	to	the	times	at	which
但	在	那些	老	语言	哪个	去	后退	到	这	时代	在	哪个

[ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['piːpld] .

this	country	was	peopled	.
这	国家	曾是	人	.

但在那些可以追溯到这个国家有人居住时期的古老语言中。

[ðæt] [wɜːrd] " [ˌfɜːrmen'teɪʃn] " [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wiː; wi] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

That	word	"	fermentation	"	for	example	,	which	is	the	title	we	apply	to	the
那	单词	"	发酵	"	为了	例子	,	哪个	是	这	标题	我们	申请	到	这

[hoʊl] ['prɑːses] ,

whole	process	,
所有的	过程	,

例如，“发酵”这个词，就是我们用来指代整个过程的名称，

[ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [tɜːrm] ;

is	a	Latin	term	;
是	一个	拉丁	学期	;

是一个拉丁语词汇；

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌefər'vesns] [ʌv; əv]

and	a	term	which	is	evidently	based	upon	the	fact	of	the	effervescence	of
和	一个	学期	哪个	是	显然	基于	之上	这	事实	的	这	冒泡	的

[ðə; ði]['lɪkwɪd] .

the	liquid	.
这	液体	.

显然，这个术语是基于液体起泡这一事实而产生的。

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lætn] [reɪs] ,
Then **the** **French** **,** **who** **are** **very** **fond** **of** **calling** **themselves** **a** **Latin** **race** **,**
然后 这 法语 , WHO 是 非常 喜爱 的 呼叫 他们自己 一个 拉丁 种族 ,

然后是法国人，他们非常喜欢自称为拉丁民族，

[hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][wɜːrd][fɔːr; fər][fər'ment] , [wɪtʃ] [ɪz] - - - .
have **a** **particular** **word** **for** **ferment** **,** **which** **is** **'** **levure** **'** **.**
有 一个 特别的 单词 为了 发酵 , 哪个 是 - - - .

日语中有一个专门表示发酵的词，叫做"levure"。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] " ['levn] ,
And **,** **in** **the** **same** **way** **,** **we** **have** **the** **word** **"** **leaven** **,**
和 , 在 这 相同的 方式 , 我们 有 这 单词 " 酵 ,

同样地，我们也有"发酵物"这个词。

" [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌp] ,
" **those** **two** **words** **having** **reference** **to** **the** **heaving** **up** **,**
" 那些 二 字 拥有 参考 到 这 起伏 向上 ,

这两个词指的是起伏的动作，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [fər'mentɪd] .
or **to** **the** **raising** **of** **the** **substance** **which** **is** **fermented** **.**
或者 到 这 提高 的 这 物质 哪个 是 发酵 .

或用于发酵物质的提升。

[naʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['lætn] [saɪd][ʌv; əv]
Now **those** **are** **words** **which** **we** **get** **from** **what** **I** **may** **call** **the** **Latin** **side** **of**
现在 那些 是 字 哪个 我们 得到 从 什么 我 可能 称呼 这 拉丁 边 的
['aʊər; ɑːr] ['perəntɪdʒ] ;
our **parentage** **;**
我们的 亲子关系 ;

这些词语源自我们血统中的拉丁语方面；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn][saɪd] ,
but **if** **we** **turn** **to** **the** **Saxon** **side** **,**
但 如果 我们 转动 到 这 撒克逊 边 ,

但如果我们把目光转向撒克逊人一方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
there **are** **a** **number** **of** **names** **connected** **with** **this** **process** **of** **fermentation** **.**
那里 是 一个 数字 的 姓名 连接 和 这 过程 的 发酵 .

与发酵过程相关的名称有很多。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːl] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːmənz][dɪd][soʊ] —
For **example** **,** **the** **Germans** **call** **fermentation** **—** **and** **the** **old** **Germans** **did** **so** **—**
为了 例子 , 这 德国人 称呼 发酵 — 和 这 老的 德国人 做过 所以 —
" - ;
" gahren ;
" - ;

例如，德国人称发酵为"gahren"（老德国人就是这么称呼的）；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fər'ment] [baɪ] [sʌtʃ] [neɪmz] ,
" and they call anything which is used as a ferment by such names ,
" 和 他们 称呼 任何事物 哪个 是 用过的 作为 一个 发酵 经过 这样的 姓名 ,

他们把所有用作发酵剂的东西都称为"发酵剂"。

[sʌtʃ] [æz; əz] " - " [ænd; ənd] " [giːst] , " [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][loʊ]['dʒɜːrmən] , " ['jɛst] " ;
such as " gheist " and " geest , " and finally in low German , " yest " ;
这样的 作为 " - " 和 " 幽灵 , " 和 最后 在 低的 德语 , " 是的 " ;

例如"gheist"和"geest"，最后是低地德语中的"yest"；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['fɔːr,fɑːðərz] [juːst] ,
and that word you know is the word our Saxon forefathers used ,
和 那 单词 你 知道 是 这 单词 我们的 撒克逊 祖先 用过的 ,

你所知道的这个词，正是我们撒克逊祖先使用的词。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs]
and is almost the same as the word which is commonly employed in this
和 是 几乎 这 相同的 作为 这 单词 哪个 是 通常 受雇 在 这
['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fər'ment] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .
country to denote the common ferment of which I have been speaking .
国家 到 表示 这 常见的 发酵 的 哪个 我 有 到过 请讲 .

它几乎与我国常用来表示我所说的这种常见发酵的词相同。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ðə; ði][wɜːrd] " ['hɛfə] , " [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
So they have another name , the word " hefe , " which is derived from their
所以 他们 有 其他 姓名 , 这 单词 " 小麦 , " 哪个 是 衍生的 从 他们的
[vɜːrb] " ['hibən] ,
verb " heben ,
动词 " 赫本 ,

所以它们还有另一个名字，叫做"hefe"，这个词来源于它们的动词"heben"。

" [wɪtʃ] ['signifaiz] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [neɪm] ,
" which signifies to raise up ; and they have yet a third name ,
" 哪个 表示 到 增加 向上 ; 和 他们 有 然而 一个 第三 姓名 ,

"意思是举起；他们还有第三个名字，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ([aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn]
which is also one common in this country (I do not know whether it is common in
哪个 是 还 一 常见的 在 这 国家 (我 做 不是 知道 无论 它 是 常见的 在
['læŋkəʃə] ,
Lancashire ,
兰开夏郡 ,

这也是英国常见的一种现象（我不知道在兰开夏郡是否常见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kʌntriz]) , [ðə; ði][wɜːrd] " [bɑːrm] ,
but it is certainly very common in the Midland countries) , the word " barm ,
但 它 是 当然 非常 常见的 在 这 米德兰 国家) , 这 单词 " 酵母 ,

但在英格兰中部地区确实非常常见），"barm"这个词，

" [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] ['signifaiz] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ber] [ʌp] .
" which is derived from a root which signifies to raise or to bear up .
" 哪个 是 衍生的 从 一个 根 哪个 表示 到 增加 或者 到 熊 向上 .

"源自一个表示举起或支撑的词根。

[bɑːrm][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɔːrn] [ʌp] ;
Barm is a something borne up ;
酵母 是 一个 某物 出生 向上 ;

巴姆是某种被托起的东西；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]
and thus there is much more real relation than is commonly supposed by
和 因此 那里 是 很多 更多的 真实的 关系 比 是 通常 据称 经过
[ðoʊz] [huː] [meɪk] [pʌnz] ,
those who make puns ,
那些 WHO 制作 双关语 ,

因此，两者之间存在着比那些喜欢玩文字游戏的人通常认为的更为真实的联系。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
between **the** **beer** **which** **a** **man** **takes** **down** **his** **throat** **and** **the** **bier** **upon** **which**
之间 这 啤酒 哪个 一个 男人 需要 向下 他的 喉 和 这 柩 之上 哪个
[ðæt] ['prɑːses] ,
that **process** **,**
那 过程 ,

从一个人咽下的啤酒到承载这一过程的灵柩之间，

[ɪf] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] , ['dʒen(ə)rəli][lændz][hɪm; ɪm] ,
if **carried** **to** **excess** **,** **generally** **lands** **him** **,**
如果 携带 到 过量的 , 一般来说 土地 他 ,

如果过度使用，通常会让他陷入困境。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['berɪŋ] [ʌp] ;
for **they** **are** **both** **derived** **from** **the** **root** **signifying** **bearing** **up** **;**
为了 他们 是 两个都 衍生的 从 这 根 表示 轴承 向上 ;

因为它们都源自表示"支撑"的词根；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][menz] ['ʃəuldəz] ,
the **one** **thing** **is** **borne** **upon** **men's** **shoulders** **,**
这 一 事物 是 出生 之上 男士 肩膀 ,

唯一一件事情是由男人肩负的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [fər'mentɪd] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn]
and **the** **other** **is** **the** **fermented** **liquid** **which** **was** **borne** **up** **by** **the** **fermentation**
和 这 其他 是 这 发酵 液体 哪个 曾是 出生 向上 经过 这 发酵
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɪt'self] .
taking **place** **in** **itself** **.**
采取 地方 在 本身 .

另一种是发酵过程中产生的发酵液。

[ə'gen] , [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [æz; əz] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn] .
Again **,** **I** **spoke** **of** **the** **produce** **of** **fermentation** **as** **"** **spirit** **of** **wine** **.**
再次 , 我 辐 的 这 生产 的 发酵 作为 " 精神 的 葡萄酒 .

我再次将发酵产物称为"酒之精髓"。

" [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [freɪz] [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **what** **a** **very** **curious** **phrase** **that** **is** **,** **if** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **.**
" 现在 什么 一个 非常 好奇的 短语 那 是 , 如果 你 来 到 思考 的 它 .

"仔细想想，这真是一个很奇怪的短语。"

[ðə; ði][oʊld] ['ælkimists] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The **old** **alchemists** **talked** **of** **the** **finest** **essence** **of** **anything** **as** **if** **it** **had**
这 老的 炼金术士 谈话 的 这 最好的 本质 的 任何事物 作为 如果 它 有
[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt][ɪz]
the **same** **sort** **of** **relation** **to** **the** **thing** **itself** **as** **a** **man's** **spirit** **is**
这 相同的 种类 的 关系 到 这 事物 本身 作为 一个 男人的 精神 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
supposed **to** **have** **to** **his** **body** **;**
据称 到 有 到 他的 身体 ;

古代炼金术士谈论任何事物的精华时，仿佛它与事物本身的关系，就像人的精神与身体的关系一样；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'mentɪd] ['lɪkwɪd][æz; əz] ['biːɪŋ]
and **so** **they** **spoke** **of** **this** **fine** **essence** **of** **the** **fermented** **liquid** **as** **being**
和 所以 他们 辐 的 这 美好的 本质 的 这 发酵 液体 作为 存在
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
the **spirit** **of** **the** **liquid** **.**
这 精神 的 这 液体 .

因此，他们将这种发酵液体的精华称为液体的灵魂。

[ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

Thus	came	about	that	extraordinary	ambiguity	of	language	,
因此	来了	关于	那	非凡的	歧义	的	语言	,

于是，语言中那种非同寻常的歧义就此产生。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəntɪv] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl]

in	virtue	of	which	you	apply	precisely	the	same	substantive	name	to	the	soul
在	美德	的	哪个	你	申请	恰恰	这	相同的	实质性	姓名	到	这	灵魂

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] !

of	man	and	to	a	glass	of	gin	!
的	男人	和	到	一个	玻璃	的	杜松子酒	!

因此，你可以用同一个实质名称来指代人的灵魂和一杯杜松子酒!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [jet] [wʌn] ['ʌðər] [moʊst] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv]

And	then	there	is	still	yet	one	other	most	curious	piece	of
和	然后	那里	是	仍然	然而	一	其他	最多	好奇的	片	的

[nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,

nomenclature	connected	with	this	matter	,
命名法	连接	和	这	事情	,

此外，还有一件与此事相关的非常奇特的命名法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " ['ælkəhɔːl] " [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

and	that	is	the	word	"	alcohol	"	itself	,	which	is	now	so	familiar	to
和	那	是	这	单词	"	酒精	"	本身	,	哪个	是	现在	所以	熟悉的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

这就是"酒精"这个词本身，现在每个人都非常熟悉它了。

['ælkəhɔːl][ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['paʊdər] .

Alcohol	originally	meant	a	very	fine	powder	.
酒精	起初	意思是	一个	非常	美好的	粉末	.

酒精最初指的是一种非常细的粉末。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːstərn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

The	women	of	the	Arabs	and	other	Eastern	people	are	in	the	habit	of
这	女性	的	这	阿拉伯人	和	其他	东	人们	是	在	这	习惯	的

['tɪndʒɪŋ][ðer; ðər] ['aɪlæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [blæk] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni]

tinging	their	eyelashes	with	a	very	fine	black	powder	which	is	made	of	antimony
刺痛	他们的	睫毛	和	一个	非常	美好的	黑色的	粉末	哪个	是	制成	的	锑

,

,

,

阿拉伯人和其他东方民族的妇女有在睫毛上涂抹一种由锑制成的非常细的黑色粉末的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] " - ;

and	they	call	that	"	kohol	;
和	他们	称呼	那	"	-	;

他们称之为"kohol;

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɑːl] " [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][pʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	the	"	al	"	is	simply	the	article	put	in	front	of	it	,
"	和	这	"	al	"	是	简单地	这	文章	放	在	正面	的	它	,

"而"al"只是放在它前面的冠词。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] - .

so	as	to	say	"	the	kohol	.
所以	作为	到	说	"	这	-	.

也就是说"可可。

" [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][wɜ:rd]['ælkəhɔ:l][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

"	And	up	to	the	17th	century	in	this	country	the	word	alcohol	was	employed
"	和	向上	到	这	17th	世纪	在	这	国家	这	单词	酒精	曾是	受雇

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ]['eni] ['veri] [faɪn] ['paʊdər] ;

to	signify	any	very	fine	powder	;
到	表示	任何	非常	美好的	粉末	;

“直到17世纪，在这个国家，酒精一词还被用来指代任何非常细的粉末；

[ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['rɑ:bərt] [bɔɪlz] [wɜ:rks] [ðæt] [hi:; hi]['ju:zɪz] " ['ælkəhɔ:l] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

you	find	it	in	Robert	Boyle's	works	that	he	uses	"	alcohol	"	for	a	very	fine
你	寻找	它	在	罗伯特	博伊尔的	作品	那	他	用途	"	酒精	"	为了	一个	非常	美好的

['sʌt(ə)l] ['paʊdər] .

subtle	powder	.
微妙的	粉末	.

在罗伯特·波义耳的作品中，你会发现他用“酒精”来制作一种非常精细的粉末。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['sʌt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]

But	then	this	name	of	anything	very	fine	and	very	subtle	came	to	be
但	然后	这	姓名	的	任何事物	非常	美好的	和	非常	微妙的	来了	到	是

['speʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

specially	connected	with	the	fine	and	subtle	spirit	obtained	from	the
特别	连接	和	这	美好的	和	微妙的	精神	获得	从	这

[ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

fermentation	of	sugar	;
发酵	的	糖	;

但后来，这个用来形容非常精致、非常微妙的事物的名称，特别与从糖发酵中获得的精致、微妙的烈酒联系在一起；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ferli] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər] [neɪm]

and	I	believe	that	the	first	person	who	fairly	fixed	it	as	the	proper	name
和	我	相信	那	这	第一的	人	WHO	相当	固定的	它	作为	这	恰当的	姓名

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] ['kɑ:mənli] [kɔ:l]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] ,

of	what	we	now	commonly	call	spirits	of	wine	,
的	什么	我们	现在	通常	称呼	烈酒	的	葡萄酒	,

我相信，第一个将其正式确定为我们现在通常所说的葡萄酒烈酒的正确名称的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['kemɪst] [ˌlaːvwə'zjei] ,

was	the	great	French	chemist	Lavoisier	,
曾是	这	伟大的	法语	化学家	拉瓦锡	,

是伟大的法国化学家拉瓦锡，

[soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['ælkəhɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['speʃəlaɪzd] [sens] .

so	comparatively	recent	is	the	use	of	the	word	alcohol	in	this	specialised	sense	.
所以	比较	最近的	是	这	使用	的	这	单词	酒精	在	这	专门	感觉	.

因此，“酒精”一词以这种特殊含义使用是相对较新的现象。

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

So	much	by	way	of	general	introduction	to	the	subject	on	which	I	have
所以	很多	经过	方式	的	一般的	介绍	到	这	主题	在	哪个	我	有

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] .

to	speak	to	-	night	.
到	说话	到	-	夜晚	.

以上就是我今晚要谈的主题的一般性介绍。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] ['steɪtɪd][ɪz] ['sɪmpli] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

What	I	have	hitherto	stated	is	simply	what	we	may	call	common	knowledge	,
什么	我	有	迄今为止	声明	是	简单地	什么	我们	可能	称呼	常见的	知识	,

我刚才所说的，其实就是我们通常所说的常识。

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪ] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

which	everybody	may	acquaint	himself	with	.
哪个	大家	可能	熟人	他自己	和	.

任何人都可以了解。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

And	you	know	that	what	we	call	scientific	knowledge	is	not	any	kind	of
和	你	知道	那	什么	我们	称呼	科学	知识	是	不是	任何	种类	的

[ˌkɑːndʒə'reɪʃn] ,

conjuration	,
咒语	,

你知道，我们所说的科学知识并非任何形式的巫术。

[æz; əz]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊz] ,

as	people	sometimes	suppose	,
作为	人们	有时	认为	,

正如人们有时所认为的那样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ðæt]

but	it	is	simply	the	application	of	the	same	principles	of	common	sense	that
但	它	是	简单地	这	应用	的	这	相同的	原则	的	常见的	感觉	那

[wiː; wi] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

we	apply	to	common	knowledge	,
我们	申请	到	常见的	知识	,

但这只不过是将我们应用于常识的相同常识原则应用到常识之中而已。

['kærid] [aʊt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] , [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] .

carried	out	,	if	I	may	so	speak	,	to	knowledge	which	is	uncommon	.
携带	出去	,	如果	我	可能	所以	说话	,	到	知识	哪个	是	罕见	.

恕我直言，其成果已达到非同寻常的水平。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [jiːst] ,

And	all	that	we	know	now	of	this	substance	,	yeast	,
和	全部	那	我们	知道	现在	的	这	物质	,	酵母	,

而我们现在对这种物质——酵母——所了解的一切，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] ,

and	all	the	very	strange	issues	to	which	that	knowledge	has	led	us	,
和	全部	这	非常	奇怪的	问题	到	哪个	那	知识	有	引领	我们	,

以及这种知识带给我们的所有非常奇怪的问题，

[hæv; həv] ['sɪmpli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt] ,

have	simply	come	out	of	the	inveterate	habit	,
有	简单地	来	出去	的	这	根深蒂固	习惯	,

只是摆脱了根深蒂固的习惯而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	a	very	fortunate	habit	for	the	human	race	it	is	,
和	一个	非常	幸运	习惯	为了	这	人类	种族	它	是	,

这对人类来说是一个非常幸运的习惯。

[wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['ruːtɪd; raʊtɪd][aʊt][ɔːl]

which	scientific	men	have	of	not	being	content	until	they	have	routed	out	all
哪个	科学	男人	有	的	不是	存在	内容	直到	他们	有	路由	出去	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

the	different	chains	and	connections	of	apparently	simple	phenomena	,
这	不同的	链条	和	连接	的	显然	简单的	现象	,

科学人士往往有一种不达目的誓不罢休的倾向，他们非得找出所有看似简单的现象背后的不同联系和关联才肯罢休。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn]

until	they	have	taken	them	to	pieces	and	understood	the	conditions	upon
直到	他们	有	已采取	他们	到	件	和	理解	这	状况	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pend] .

which	they	depend	.
哪个	他们	依赖	.

直到他们将它们拆解开来，并了解了它们所依赖的条件。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

I	will	try	to	point	out	to	you	now	what	has	happened	in	consequence	of
我	将要	尝试	到	观点	出去	到	你	现在	什么	有	发生	在	结果	的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] " [ə'næləsɪs] ,

endeavouring	to	apply	this	process	of	"	analysis	,
努力	到	申请	这	过程	的	"	分析	,

现在我将试着向你们指出，尝试应用这种"分析"过程所导致的后果是什么。

" [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	we	call	it	,
"	作为	我们	称呼	它	,

正如我们所说的，

[ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l][fækt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ]

this	teazing	out	of	an	apparently	simple	fact	into	all	the	little	facts	of	which
这	戏弄	出去	的	一个	显然	简单的	事实	进入	全部	这	小的	事实	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

it	is	made	up	,
它	是	制成	向上	,

将一个看似简单的事实分解成构成它的所有小事实，

[tuː; tə][ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [jiːst] ; ['sekəndli] ,

to	the	ascertained	facts	relating	to	the	barm	or	the	yeast	;	secondly	,
到	这	已确定	事实	相关	到	这	酵母	或者	这	酵母	;	第二	,

其次，针对已查明的与酵母或菌种有关的事实；

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

what	has	come	of	the	attempt	to	ascertain	distinctly	what	is	the	nature	of
什么	有	来	的	这	试图	到	探明	明显地	什么	是	这	自然	的

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ;

the	products	which	are	produced	by	fermentation	;
这	产品	哪个	是	生产	经过	发酵	;

对明确确定发酵产物的性质的尝试取得了什么结果?

[ðen] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

then	what	has	come	of	the	attempt	to	understand	the	relation	between	the
然后	什么	有	来	的	这	试图	到	理解	这	关系	之间	这

[jiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ;

yeast	and	the	products	;
酵母	和	这	产品	;

那么，试图了解酵母与产品之间的关系又取得了什么结果呢?

[ænd; ənd]['læstli] ,

and	lastly	,
和	最后	,

最后，

[wʌt] ['veri] ['kjʊriəs] [saɪd] ['ɪʃuːz] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [bræntʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

what	very	curious	side	issues	if	I	may	so	call	them	—	have	branched	out	in	the
什么	非常	好奇的	边	问题	如果	我	可能	所以	称呼	他们	—	有	分支	出去	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

course	of	this	inquiry	,
课程	的	这	询问	,

如果我可以用这个词来形容的话，在这次调查过程中还衍生出了一些非常奇特的旁支问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] .

which	has	now	occupied	somewhere	about	two	centuries	.
哪个	有	现在	占领	某处	关于	二	几个世纪	.

至今已过去了大约两个世纪。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər]

The	first	thing	was	to	make	out	precisely	and	clearly	what	was	the	nature
这	第一的	事物	曾是	到	制作	出去	恰恰	和	清楚地	什么	曾是	这	自然

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,

of	this	substance	,
的	这	物质	,

首先要做的就是准确、清楚地弄清楚这种物质的性质是什么。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [mɪr] [skʌm] [ænd; ənd] [mʌd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [jiːst] .

this	apparently	mere	scum	and	mud	that	we	call	yeast	.
这	显然	仅仅	浮渣	和	泥	那	我们	称呼	酵母	.

我们把这种看似只是浮渣和泥浆的东西称为酵母。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'menst] ['sɪriəsli] [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][oʊld] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv]

And	that	was	first	commenced	seriously	by	a	wonderful	old	Dutchman	of
和	那	曾是	第一的	开始	严重地	经过	一个	精彩的	老的	荷兰人	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leivən,huːk] ,

the	name	of	Leeuwenhoek	,
这	姓名	的	列文虎克	,

而这一切，最初是由一位名叫列文虎克的了不起的荷兰老先生认真开启的。

[huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	lived	some	two	hundred	years	ago	,
WHO	居住地	一些	二	百	年	前	,

生活在两百年前的人

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] ['maɪkrəskəʊps]

and	who	was	the	first	person	to	invent	thoroughly	trustworthy	microscopes
和	WHO	曾是	这	第一的	人	到	发明	彻底	值得信赖的	显微镜

[ʌv; əv] [haɪ] ['paʊɚz] .

of	high	powers	.
的	高的	权力	.

他是第一个发明出完全可靠的高倍显微镜的人。

[naʊ] , ['leivən,huːk] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðɪs] [jiːst] [mʌd] ,

Now	,	Leeuwenhoek	went	to	work	upon	this	yeast	mud	,
现在	,	列文虎克	去	到	工作	之上	这	酵母	泥	,

现在，列文虎克开始研究这种酵母泥。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

and	by	applying	to	it	high	powers	of	the	microscope	,
和	经过	申请	到	它	高的	权力	的	这	显微镜	,

并用高倍显微镜观察它，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [mʌd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [sə'poʊz]

he	discovered	that	it	was	no	mere	mud	such	as	you	might	at	first	suppose
他	发现	那	它	曾是	不	仅仅	泥	这样的	作为	你	可能	在	第一的	认为

,

,

,

他发现那并非你最初可能认为的那样只是泥浆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

but	that	it	was	a	substance	made	up	of	an	enormous	multitude	of
但	那	它	曾是	一个	物质	制成	向上	的	一个	巨大的	民众	的

['mɪnɪt] [greɪnz] ,

minute	grains	,
分钟	谷物	,

但它却是一种由无数细小颗粒组成的物质。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] ['defɪnət] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][greɪn]

each	of	which	had	just	as	definite	a	form	as	if	it	were	a	grain
每个	的	哪个	有	只是	作为	定	一个	形式	作为	如果	它	是	一个	粮食

[ʌv; əv][kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

它们每一个都像一粒玉米一样形状规则。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væstli] ['smɔːlər] ,

although	it	was	vastly	smaller	,
虽然	它	曾是	非常	较小的	,

虽然它小得多，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

the	largest	of	these	not	being	more	than	the	two	-	thousandth	of	an	inch
这	最大	的	这些	不是	存在	更多的	比	这	二	-	千分之一	的	一个	英寸

[ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

in	diameter	;
在	直径	;

其中最大的直径不超过千分之二英寸；

[waɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋ] ,

while	,	as	you	know	,	a	grain	of	corn	is	a	large	thing	,
尽管	,	作为	你	知道	,	一个	粮食	的	玉米	是	一个	大的	事物	,

然而，正如你所知，一粒玉米粒其实很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n] -

and	the	very	smallest	of	these	particles	were	not	more	than	the	seven	-
和	这	非常	最小	的	这些	颗粒	是	不是	更多的	比	这	七	-

['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

thousandth	of	an	inch	in	diameter	.
千分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

这些颗粒中最小的直径也不过七千分之一英寸。

['leivən,huːk] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['mʌdi] [stʌf] [wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

Leeuwenhoek	saw	that	this	muddy	stuff	was	in	reality	a	liquid	,
列文虎克	锯	那	这	浑	东西	曾是	在	现实	一个	液体	,

列文虎克发现，这团泥状物实际上是一种液体。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['defɪnətli] [ʃeɪpt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

in	which	there	were	floating	this	immense	number	of	definitely	shaped	particles	,
在	哪个	那里	是	漂浮的	这	巨大	数字	的	确实	形状	颗粒	,

其中漂浮着数量庞大的形状各异的颗粒，

[ɔːl] ['ægrigitid] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd] [lʌmps] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprət] .

all	aggregated	in	heaps	and	lumps	and	some	of	them	separate	.
全部	汇总	在	堆积如山	和	肿块	和	一些	的	他们	分离	.

它们全部聚集在一起，形成一堆堆和一团团，其中一些是分开的。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'meɪnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['dɔːrmənt][fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

That	discovery	remained	,	so	to	speak	,	dormant	for	fully	a	century	,
那	发现	剩余	,	所以	到	说话	,	休眠	为了	完全	一个	世纪	,

可以说，这一发现沉寂了整整一个世纪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'skʌvərər] , [huː] ,

and	then	the	question	was	taken	up	by	a	French	discoverer	,	who	,
和	然后	这	问题	曾是	已采取	向上	经过	一个	法语	发现者	,	WHO	,

随后，一位法国探险家也提出了这个问题，他

['peɪɪŋ]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	['betər]	['ɪnstrʊmənts]	[ðæn; ðən]
paying	**great**	**attention**	**and**	**having**	**the**	**advantage**	**of**	**better**	**instruments**	**than**
付费	伟大的	注意力	和	拥有	这	优势	的	更好的	仪器	比

['leivən,hu:k]	[hæd; həd] ,
Leeuwenhoek	**had** **,**
列文虎克	有 ,

他非常认真地观察，并且拥有比列文虎克更好的仪器。

[wɑ:tʃt]	[ði:z]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'staʊndɪŋ]	[dɪ'skʌvəri]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['bɑ:dɪz]
watched	**these**	**things**	**and**	**made**	**the**	**astounding**	**discovery**	**that**	**they**	**were**	**bodies**
观看	这些	事物	和	制成	这	惊人	发现	那	他们	是	身体

[wɪtʃ]	[wɜ:r; wər]	['kɑ:nstəntli]	['bi:ɪŋ]	[ˌri:prə'dju:st]	[ænd; ənd]	['groʊɪŋ]	;
which	**were**	**constantly**	**being**	**reproduced**	**and**	**growing**	**;**
哪个	是	不断地	存在	复制品	和	生长	;

观察这些事物，他惊人地发现它们是不断复制和生长的物体；

[ðæn; ðən]	[wen]	[wʌn][ʌv; əv]	[ði:z]	['raʊndɪd]	['bɑ:dɪz]	[wʌz; wəz][wʌns]	[fɔ:rmd]	[ænd; ənd][hæd; həd]	[groʊn]
than	**when**	**one**	**of**	**these**	**rounded**	**bodies**	**was**	**once**	**formed**	**and**	**had**	**grown**
比	什么时候	一	的	这些	圆润	身体	曾是	一次	形成	和	有	生长

[tu:; tə][ɪts]	[fʊl]	[saɪz] ,
to **its**	**full**	**size** **,**
到 它是	满的	尺寸 ,

比这些圆形物体之一形成并长到完全大小时还要大，

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪ'mi:diətli]	[bɪ'gæn][tu:; tə]	[gɪv]	[ɔ:f][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bʌd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[saɪd] ,
it	**immediately**	**began**	**to**	**give**	**off**	**a**	**little**	**bud**	**from**	**one**	**side** **,**
它	立即地	开始	到	给	离开	一个	小的	芽	从	一	边 ,

它很快从一侧长出了一个小花苞，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	[bʌd]	[gru:]	[aʊt]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜ:rst] ,
and	**then**	**that**	**bud**	**grew**	**out**	**until**	**it**	**had**	**attained**	**the**	**full**	**size**	**of**	**the**	**first** **,**
和	然后	那	芽	生长	出去	直到	它	有	已达到	这	满的	尺寸	的	这	第一的 ,

然后，那个花苞渐渐长大，直到长到和第一个花苞一样大。

[ænd; ənd]	[ðæt] ,	[ɪn]	[ðɪs]	[wei] ,	[ðə; ði]	[ji:st]	['pɑ:rtɪk(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndə'gəuɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɑ:ses]	[ʌv; əv]
and	**that** **,**	**in**	**this**	**way** **,**	**the**	**yeast**	**particle**	**was**	**undergoing**	**a**	**process**	**of**
和	那 ,	在	这	方式 ,	这	酵母	粒子	曾是	正在经历	一个	过程	的

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]	[baɪ]	['bʌdɪŋ] ,
multiplication	**by**	**budding** **,**
乘法	经过	萌芽 ,

如此一来，酵母颗粒便通过出芽的方式进行繁殖。

[dʒʌst][æz; əz]	[ɪ'fektʃuəl]	[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]	[kəm'pli:t]	[æz; əz][ðə; ði]	['prɑ:ses]	[ʌv; əv]	[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
just	**as**	**effectual**	**and**	**just**	**as**	**complete**	**as**	**the**	**process**	**of**	**multiplication**
只是	作为	有效的	和	只是	作为	完全的	作为	这	过程	的	乘法

[ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][baɪ]	['bʌdɪŋ]	;
of **a**	**plant**	**by**	**budding**	**;**
的 一个	植物	经过	萌芽	;

与植物通过出芽繁殖的过程一样有效、一样彻底；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðɪs]	['frentʃmən] ,	-	[di:][lɑ:]	[tʊr] ,	[ə'raɪvd]	[æt; ət][ðə; ði]	[kən'klu:ʒ(ə)n] —	['veri]
and	**thus**	**this**	**Frenchman** **,**	**Cagniard**	**de**	**la**	**Tour** **,**	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**—**	**very**
和	因此	这	法国人 ,	-	德	拉	旅游 ,	到达的	在	这	结论	—	非常

['kredɪtəbl]	[tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ,
creditable	**to**	**his**	**sagacity** **,**
可信赖的	到	他的	睿智 ,

于是，这位法国人卡尼亚尔·德·拉图尔得出了结论——这非常值得称赞，也体现了他的睿智。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['evri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [sɪns] —
and **which** **has** **been** **confirmed** **by** **every** **observation** **and** **reasoning** **since** **—**
和 哪个 有 到过 确认的 经过 每一个 观察 和 推理 自从 —

[ðæt] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['mʌdi] [rɪ'fju:z] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
that **this** **apparently** **muddy** **refuse** **was** **neither** **more** **nor** **less** **than** **a** **mass** **of**
那 这 显然 浑 拒绝 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 大量的 的

[plænts] ,
plants **,**
植物 ,

此后每一次观察和推理都证实了这一点——这些看似泥泞的垃圾实际上就是一大团植物。

[ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['lɪvɪŋ] [plænts] , ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgəri] ['flu:ɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
of **minute** **living** **plants** **,** **growing** **and** **multiplying** **in** **the** **sugary** **fluid** **in** **which** **the**
的 分钟 活的 植物 , 生长 和 乘法 在 这 含糖的 体液 在 哪个 这

[ji:st] [ɪz] [fɔ:rmd] .
yeast **is** **formed** **.**
酵母 是 形成 .

微小的生命植物，在酵母形成的含糖液体中生长繁殖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]
And **from** **that** **time** **forth** **we** **have** **known** **this** **substance** **which** **forms** **the**
和 从 那 时间 前进 我们 有 已知 这 物质 哪个 表格 这

[skʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:z] [æz; əz][ðə; ði] [ji:st] [plænt] ;
scum **and** **the** **lees** **as** **the** **yeast** **plant** **;**
浮渣 和 这 李子 作为 这 酵母 植物 ;

从那时起，我们就把这种形成浮渣和酒糟的物质称为酵母菌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] — [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]
and **it** **has** **received** **a** **scientific** **name** **—** **which** **I** **may** **use** **without** **thinking**
和 它 有 已收到 一个 科学 姓名 — 哪个 我 可能 使用 没有 思维

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

它已经有了一个科学名称——我可以不假思索地使用它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [gɪv] [ju:; jʊ] — ['neɪmli] , " ['tɔ:rʊlə] .
and **which** **I** **will** **therefore** **give** **you** **—** **namely** **,** **"** **Torula** **.**
和 哪个 我 将要 所以 给 你 — 即 , " 托鲁拉 .

因此我将把它给你——即"托鲁拉"。

" [wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
" **Well** **,** **this** **was** **a** **capital** **discovery** **.**
" 出色地 , 这 曾是 一个 首都 发现 .

"嗯，这是一项重大发现。"

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] ['tɔ:rʊlə][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
The **next** **thing** **to** **do** **was** **to** **make** **out** **how** **this** **torula** **was** **related** **to**
这 下一个 事物 到 做 曾是 到 制作 出去 如何 这 托鲁拉 曾是 有关的 到

[ðə; ði] ['ʌðər] [plænts] .
the **other** **plants** **.**
这 其他 植物 .

接下来要做的就是弄清楚这种托鲁拉与其他植物之间的关系。

[aɪ][wəʊnt] ['wɪri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm]
I **won't** **weary** **you** **with** **the** **whole** **course** **of** **investigation** **,** **but** **I** **may** **sum**
我 惯于 厌倦 你 和 这 所有的 课程 的 调查 , 但 我 可能 和

[ʌp][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
up **its** **results** **,**
向上 它是 结果 ,

我不会赘述整个调查过程，但可以总结一下调查结果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɔːrʊlə] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] ,

and	they	are	these	—	that	the	torula	is	a	particular	kind	of	a	fungus	,
和	他们	是	这些	—	那	这	托鲁拉	是	一个	特别的	种类	的	一个	菌	,

它们分别是：圆孢霉是一种特殊的真菌；

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [steɪt] ['ræðər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ɔːr] [moʊld] .

a	particular	state	rather	,	of	a	fungus	or	mould	.
一个	特别的	状态	相当	,	的	一个	菌	或者	模具	.

更确切地说，是真菌或霉菌的一种特定状态。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['məʊldz] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːrʊlə]

There	are	many	moulds	which	under	certain	conditions	give	rise	to	this	torula
那里	是	许多	模具	哪个	在下面	肯定	状况	给	上升	到	这	托鲁拉

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

许多模具在特定条件下都会导致这种圆锥体形成。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [jiːst] ,

to	a	substance	which	is	not	distinguishable	from	yeast	,
到	一个	物质	哪个	是	不是	可区分的	从	酵母	,

变成一种与酵母无法区分的物质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːpərtiz] [æz; əz] [jiːst] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	which	has	the	same	properties	as	yeast	—	that	is	to	say	,
和	哪个	有	这	相同的	特性	作为	酵母	—	那	是	到	说	,

它与酵母具有相同的特性——也就是说，

[wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [baɪ] -
[ænd; ənd] - [baɪ] .

which	is	able	to	decompose	sugar	in	the	curious	way	that	we	shall	consider	by	-
哪个	是	有能力的	到	分解	糖	在	这	好奇的	方式	那	我们	将	考虑	经过	-

and	-	by	.
和	-	经过	.

它能够以一种我们稍后将要探讨的奇特方式分解糖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jiːst] [plænt] [ɪz] [ə; eɪ] [plænt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fʌŋgiː] ,

So	that	the	yeast	plant	is	a	plant	belonging	to	a	group	of	the	Fungi	,
所以	那	这	酵母	植物	是	一个	植物	属于	到	一个	团体	的	这	真菌	,

所以酵母是一种属于真菌类的植物。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgəri]

multiplying	and	growing	and	living	in	this	very	remarkable	manner	in	the	sugary
乘法	和	生长	和	活的	在	这	非常	卓越	方式	在	这	含糖的

['fluːɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ,

fluid	which	is	,
体液	哪个	是	,

它们在这种含糖液体中以这种非常奇特的方式繁殖、生长和生存，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ðɪ] ['naɪdəs] [ɔːr] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jiːst] .

so	to	speak	,	the	nidus	or	home	of	the	yeast	.
所以	到	说话	,	这	巢穴	或者	家	的	这	酵母	.

可以说，这里是酵母的巢穴或家园。

[ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪz] ,

That	,	in	a	few	words	,	is	,
那	,	在	一个	很少	字	,	是	,

简而言之，就是：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

as	far	as	investigation	—	by	the	help	of	one's	eye	and	by	the	help	of
作为	远的	作为	调查	—	经过	这	帮助	的	一个人的	眼睛	和	经过	这	帮助	的

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] — [hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es] .

the	microscope	—	has	taken	us	.
这	显微镜	—	有	已采取	我们	.

到目前为止，通过肉眼和显微镜的观察，我们已经了解了这么多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'zɜːrvər] [huːz] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'faɪnd]

But	now	there	is	an	observer	whose	methods	of	observation	are	more	refined
但	现在	那里	是	一个	观察员	谁	方法	的	观察	是	更多的	精制

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [huː] [juːz][ðer; ðər] [aɪ] ,

than	those	of	men	who	use	their	eye	,
比	那些	的	男人	WHO	使用	他们的	眼睛	,

但现在出现了一位观察者，他的观察方法比那些仅凭肉眼观察的人更加精细。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ;

even	though	it	be	aided	by	the	microscope	;
甚至	尽管	它	是	协助	经过	这	显微镜	;

即使借助显微镜；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli] —

a	man	who	sees	indirectly	further	than	we	can	see	directly	—
一个	男人	WHO	看到	间接	更远	比	我们	能	看	直接地	—

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kemɪst] ;

that	is	,	the	chemist	;
那	是	,	这	化学家	;

一个能间接看到比我们直接看到更远的人——那就是化学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

and	the	chemist	took	up	this	question	,
和	这	化学家	采取	向上	这	问题	,

于是，这位化学家开始思考这个问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'krɑːskəpɪst]

and	his	discovery	was	not	less	remarkable	than	that	of	the	microscopist
和	他的	发现	曾是	不是	较少的	卓越	比	那	的	这	显微镜学家

.

:

.

他的发现丝毫不逊色于显微镜学家的发现。

[ðə; ði] ['kemɪst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [jiːst] [plænt] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæg] ,

The	chemist	discovered	that	the	yeast	plant	being	composed	of	a	sort	of	bag	,
这	化学家	发现	那	这	酵母	植物	存在	由	的	一个	种类	的	包	,

化学家发现酵母菌是由一种类似袋子的结构组成的，

[laɪk][ə; eɪ] ['blædər] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːft] ,

like	a	bladder	,	inside	which	is	a	peculiar	soft	,
喜欢	一个	膀胱	,	里面	哪个	是	一个	奇特	柔软的	,

就像膀胱一样，里面有一种奇特的柔软物质，

[ˌsemaɪ'flʊɪd] [mə'tɪriəl] — [ðə; ði] ['kemɪst] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtər] ['blædər] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm]

semifluid	material	—	the	chemist	found	that	this	outer	bladder	has	the	same
半流体	材料	—	这	化学家	成立	那	这	外	膀胱	有	这	相同的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʊd] ,

composition	as	the	substance	of	wood	,
作品	作为	这	物质	的	木头	,

半流体物质——化学家发现，这种外囊的成分与木材的物质相同。

[ðæt] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] " ['seljuloʊs] ,
that material which is called " cellulose ,
那 材料 哪个 是 称为 " 纤维素 ,

那种被称为"纤维素"的材料，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kɑ:rbən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd]
" and which consists of the elements carbon and hydrogen and
" 和 哪个 由 的 这 元素 碳 和 氢 和
['ɑ:ksɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['naɪtrədʒən] .
oxygen , without any nitrogen .
氧 , 没有 任何 氮 .

它由碳、氢、氧三种元素组成，不含氮。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] ([ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən]
But then he also found (the first person to discover it was an Italian
但 然后 他 还 成立 (这 第一的 人 到 发现 它 曾是 一个 意大利语
['kemɪst] , [neɪmd] - ,
chemist , named Fabroni ,
化学家 , 命名 - ,

但后来他还发现（第一个发现这一点的人是一位名叫法布罗尼的意大利化学家），

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri]) [ðæt] [ðɪs] ['ɪnər] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn]
in the end of the last century) that this inner matter which was contained in
在 这 结尾 的 这 最后的 世纪) 那 这 内 事情 哪个 曾是 包含 在
[ðə; ði] [bæg] ,
the bag ,
这 包 ,

上世纪末）人们发现，袋子里装着的这种内部物质，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [ji:st] [plænt] ,
which constitutes the yeast plant ,
哪个 构成 这 酵母 植物 ,

酵母菌就是酵母的组成部分。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kɑ:rbən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd]
was a substance containing the elements carbon and hydrogen and
曾是 一个 物质 包含 这 元素 碳 和 氢 和
['ɑ:ksɪdʒən] [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] ;
oxygen and nitrogen ;
氧 和 氮 ;

是一种含有碳、氢、氧、氮元素的物质；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] - [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɛgɛtoʊ] - ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,
that it was what Fabroni called a vegeto - animal substance ,
那 它 曾是 什么 - 称为 一个 贝吉特 - 动物 物质 ,

这就是法布罗尼所说的植物动物物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " ['ænɪm(ə)l]
and that it had the peculiarities of what are commonly called " animal
和 那 它 有 这 特殊性 的 什么 是 通常 称为 " 动物
['prɑ:dʌkt] .
products .
产品 .

它具有通常所说的"动物产品"的特点。

" [ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
" This again was an exceedingly remarkable discovery .
" 这 再次 曾是 一个 非常 卓越 发现 .

"这又是一项极其了不起的发现。"

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [nɪˈglektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
It **lay** **neglected** **for** **a** **time** **,**
它 躺 被忽视的 为了 一个 时间 ,

它曾一度被忽视，

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kemɪsts] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] ,
until **it** **was** **subsequently** **taken** **up** **by** **the** **great** **chemists** **of** **modern** **times** **,**
直到 它 曾是 随后 已采取 向上 经过 这 伟大的 化学家 的 现代的 时代 ,

直到后来被近代伟大的化学家们所采用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] ['meθədz] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] , [hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
and **they** **,** **with** **their** **delicate** **methods** **of** **analysis** **,** **have** **finally** **decided** **that**
和 他们 , 和 他们的 精美的 方法 的 分析 , 有 最后 决定 那
, [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
, **in** **all** **essential** **respects** **,**
, 在 全部 基本的 尊重 ,

他们运用精细的分析方法，最终得出结论：在所有重要方面，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [plænt][ɪz]
the **substance** **which** **forms** **the** **chief** **part** **of** **the** **contents** **of** **the** **yeast** **plant** **is**
这 物质 哪个 表格 这 首席 部分 的 这 内容 的 这 酵母 植物 是
[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌslz] ,
identical **with** **the** **material** **which** **forms** **the** **chief** **part** **of** **our** **own** **muscles** **,**
完全相同的 和 这 材料 哪个 表格 这 首席 部分 的 我们的 自己的 肌肉 ,

酵母菌的主要成分与我们自身肌肉的主要成分相同。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] ,
which **forms** **the** **chief** **part** **of** **our** **own** **blood** **,**
哪个 表格 这 首席 部分 的 我们的 自己的 血 ,

它构成了我们自身血液的主要部分，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ; [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
which **forms** **the** **chief** **part** **of** **the** **white** **of** **the** **egg** **;** **that** **,** **in** **fact** **,**
哪个 表格 这 首席 部分 的 这 白色的 的 这 蛋 ; 那 , 在 事实 ,

它构成了蛋清的主要部分；事实上，

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːrgənɪzəm][ɪz][ə; eɪ][plænt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][plænt] ,
although **this** **little** **organism** **is** **a** **plant** **,** **and** **nothing** **but** **a** **plant** **,**
虽然 这 小的 生物 是 一个 植物 , 和 没有什么 但 一个 植物 ,

虽然这个小生物是一种植物，而且仅仅是一种植物，

[jet] [ðæt] [ɪts] ['æktɪv] ['lɪvɪŋ] ['kɑːntents][kənˈteɪn][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " ['proʊtiːn] ,
yet **that** **its** **active** **living** **contents** **contain** **a** **substance** **which** **is** **called** **"** **protein** **,**
然而 那 它是 积极的 活的 内容 包含 一个 物质 哪个 是 称为 " 蛋白质 ,

然而，其活性成分中含有一种叫做"蛋白质"的物质，

" [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **which** **is** **of** **the** **same** **nature** **as** **the** **substance** **which** **forms** **the** **foundation** **of**
" 哪个 是 的 这 相同的 自然 作为 这 物质 哪个 表格 这 基础 的
['evri] ['ænɪm(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] [wət'evər] .
every **animal** **organism** **whatever** **.**
每一个 动物 生物 任何 .

"其性质与构成一切动物有机体基础的物质相同。"

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ,
Now **we** **come** **next** **to** **the** **question** **of** **the** **analysis** **of** **the** **products** **,**
现在 我们 来 下一个 到 这 问题 的 这 分析 的 这 产品 ,

接下来我们来探讨产品分析的问题。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
of **that** **which** **is** **produced** **during** **the** **process** **of** **fermentation** **.**
的 那 哪个 是 生产 期间 这 过程 的 发酵 .

发酵过程中产生的物质。

[soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

So	far	back	as	the	beginning	of	the	16th	century	,
所以	远的	后退	作为	这	开始	的	这	16th	世纪	,

早在16世纪初，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] ['ælkəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kemɪstri] ,

in	the	times	of	transition	between	the	old	alchemy	and	the	modern	chemistry	,
在	这	时代	的	过渡	之间	这	老的	炼金术	和	这	现代的	化学	,

在古代炼金术向现代化学过渡的时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] , [vɑːn]['hɛlˌmɑːnt] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

there	was	a	remarkable	man	,	Von	Helmont	,	a	Dutchman	,
那里	曾是	一个	卓越	男人	,	冯	赫尔蒙特	,	一个	荷兰人	,

有一位杰出的人物，名叫冯·海尔蒙特，他是一位荷兰人。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [væt] [wer]

who	saw	the	difference	between	the	air	which	comes	out	of	a	vat	where
WHO	锯	这	不同之处	之间	这	空气	哪个	来	出去	的	一个	增值税	在哪里

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [fərˈmentɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [er] .

something	is	fermenting	and	common	air	.
某物	是	发酵	和	常见的	空气	.

谁能看出发酵罐中排出的空气与普通空气的区别呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][tɜːrm] " [gæs] ,

He	was	the	man	who	invented	the	term	"	gas	,
他	曾是	这	男人	WHO	发明	这	学期	"	气体	,

他就是"气体"一词的发明者。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] " [gæs][siːlˈveɪstreɪ] " — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [gæs] [ðæt] [ɪz]

"	and	he	called	this	kind	of	gas	"	gas	silvestre	"	—	so	to	speak	gas	that	is
"	和	他	称为	这	种类	的	气体	"	气体	森林	"	—	所以	到	说话	气体	那	是

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

他将这种气体称为"野生气体"——也就是说，一种不受控制的气体。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['pleɪsɪz] — ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

and	lives	in	out	of	the	way	places	—	having	in	his	mind	the	identity	of
和	生活	在	出去	的	这	方式	地方	—	拥有	在	他的	头脑	这	身份	的

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [keivz] [ænd; ənd] ['seləz] .

this	particular	kind	of	air	with	that	which	is	found	in	some	caves	and	cellars	.
这	特别的	种类	的	空气	和	那	哪个	是	成立	在	一些	洞穴	和	地窖	.

他住在偏僻的地方——他认为这种特殊的空气与某些洞穴和地窖中的空气相同。

[ðen] , [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Then	,	the	gradual	process	of	investigation	going	on	,	it	was	discovered	that
然后	,	这	逐渐地	过程	的	调查	去	在	,	它	曾是	发现	那

[ðɪs] ['sʌbstəns] ,

this	substance	,
这	物质	,

随后，随着调查的逐步深入，人们发现这种物质

[ðen] [kɔːld] " [fɪkst] [er] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,

then	called	"	fixed	air	,	"	was	a	poisonous	gas	,
然后	称为	"	固定的	空气	,	"	曾是	一个	有毒	气体	,

当时被称为"固定空气"的这种气体，是一种有毒气体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ]

and	it	was	finally	identified	with	that	kind	of	gas	which	is	obtained	by
和	它	曾是	最后	已识别	和	那	种类	的	气体	哪个	是	获得	经过

['bɜːrnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

burning	charcoal	in	the	air	,
燃烧	木炭	在	这	空气	,

最终确定它是通过在空气中燃烧木炭而产生的那种气体。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .

which	is	called	"	carbonic	acid	.
哪个	是	称为	"	碳酸	酸	.

它被称为"碳酸"。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ['ælkəhɔːl][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Then	the	substance	alcohol	was	subjected	to	examination	,
"	然后	这	物质	酒精	曾是	受	到	考试	,

然后对酒精这种物质进行了检验，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrbən] , [ænd; ənd]['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .

and	it	was	found	to	be	a	combination	of	carbon	,	and	hydrogen	,	and	oxygen	.
和	它	曾是	成立	到	是	一个	组合	的	碳	,	和	氢	,	和	氧	.

经鉴定，它是由碳、氢和氧组成的化合物。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fər'mentɪŋ] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd]

Then	the	sugar	which	was	contained	in	the	fermenting	liquid	was	examined
然后	这	糖	哪个	曾是	包含	在	这	发酵	液体	曾是	检查

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts]['kɑːrbən] ,

and	that	was	found	to	contain	the	three	elements	carbon	,
和	那	曾是	成立	到	包含	这	三	元素	碳	,

然后对发酵液中所含的糖进行了检测，发现其中含有碳、氧、磷、氮、氮这三种元素。

['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .

hydrogen	,	and	oxygen	.
氢	,	和	氧	.

氢气和氧气。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['ʃʊgər] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

So	that	it	was	clear	there	were	in	sugar	the	fundamental	elements
所以	那	它	曾是	清除	那里	是	在	糖	这	基本的	元素

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

which	are	contained	in	the	carbonic	acid	,
哪个	是	包含	在	这	碳酸	酸	,

因此可以明确，糖中含有碳酸所包含的基本元素。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ælkəhɔːl] .

and	in	the	alcohol	.
和	在	这	酒精	.

以及酒精。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [greɪt] ['kemɪst] [ˌlaːvwə'zjei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	then	came	that	great	chemist	Lavoisier	,	and	he	examined	into	the
和	然后	来了	那	伟大的	化学家	拉瓦锡	,	和	他	检查	进入	这

['sʌbdʒekt] ['kerfəli] ,

subject	carefully	,
主题	小心	,

后来，伟大的化学家拉瓦锡出现了，他对这个问题进行了仔细的研究。

[ænd; ənd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brɪlɪənt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]
and 和 **possessed** 拥有 **with** 和 **that** 那 **brilliant** 杰出的 **thought** 想法 **of** 的 **his** 他的 **which** 哪个 **happens** 发生 **to** 到 **be** 是

[prə'paʊndid] [ɪg'zæktli][ˌæprə'poʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] — [ðæt] [noʊ] ['mætər] [ɪz]['evər]
propounded 提出的 **exactly** 确切地 **apropos** 恰好 **to** 到 **this** 这 **matter** 事情 **of** 的 **fermentation** 发酵 **—** 一 **that** 那 **no** 不 **matter** 事情 **is** 是 **ever** 曾经

[lɔ:st] ,
lost 丢失的 **,**

他脑海中浮现出一个绝妙的想法，而这个想法恰好与发酵这一问题非常契合——那就是任何事物都不会消失。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætər] ['oʊnli]['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][fɔ:rm][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] — [hi:; hi]
but 但 **that** 那 **matter** 事情 **only** 仅有的 **changes** 变化 **its** 它是 **form** 形式 **and** 和 **changes** 变化 **its** 它是 **combinations** 组合 **—** 一 **he** 他

[ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]
endeavoured 努力 **to** 到 **make** 制作 **out** 出去 **what** 什么 **became** 成为 **of** 的 **the** 这 **sugar** 糖 **which** 哪个 **was** 曾是 **subjected** 受 **to** 到

[ˌfɜ:rmen'teɪʃn] .
fermentation 发酵 **.**

但那物质只是改变了形态和组合——他努力弄清楚经过发酵的糖发生了什么变化。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]
He 他 **thought** 想法 **he** 他 **discovered** 发现 **that** 那 **the** 这 **whole** 所有的 **weight** 重量 **of** 的 **the** 这 **sugar** 糖 **was** 曾是 **represented** 代表

[baɪ][ðə; ði][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] [prə'du:st] ;
by 经过 **the** 这 **carbonic** 碳酸 **acid** 酸 **produced** 生产 **;**

他认为他发现，糖的全部重量都转化为产生的碳酸；

[ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʌmblər] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
that 那 **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **supposing** 假如 **this** 这 **tumbler** 不倒翁 **to** 到 **represent** 代表 **the** 这 **sugar** 糖 **,** ,

换句话说，假设这个玻璃杯代表糖，

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
that 那 **the** 这 **action** 行动 **of** 的 **fermentation** 发酵 **was** 曾是 **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **the** 这 **splitting** 分裂 **of** 的 **it** 它 **,** ,

发酵的作用就好像是将其分解一样。

[ðə; ði][wʌn][hæf]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,
the 这 **one** 一 **half** 一半 **going** 去 **away** 离开 **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **carbonic** 碳酸 **acid** 酸 **,** ,

其中一半以碳酸的形式消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .
and 和 **the** 这 **other** 其他 **half** 一半 **going** 去 **away** 离开 **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **alcohol** 酒精 **.** .

另一半则以酒精的形式消散了。

['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['kerf(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
Subsequent 随后的 **inquiry** 询问 **,** , **careful** 小心 **research** 研究 **with** 和 **the** 这 **refinements** 改进 **of** 的 **modern** 现代的

['kemɪstri] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ,
chemistry 化学 **,** , **have** 有 **been** 到过 **applied** 应用 **to** 到 **this** 这 **problem** 问题 **,** ,

后续的研究，以及运用现代化学的精细方法进行的细致研究，都应用于解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌlɑ:vwə'zjei][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [kə'rekt] ;
and 和 **they** 他们 **have** 有 **shown** 所示 **that** 那 **Lavoisier** 拉瓦锡 **was** 曾是 **not** 不是 **quite** 相当 **correct** 正确的 **;** ;

他们已经证明拉瓦锡的观点并不完全正确；

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] - [pər] [sent] .

that	what	he	says	is	quite	true	for	about	95	per	cent	.
那	什么	他	说道	是	相当	真的	为了	关于	-	每	中心	.

他说的大约有 95% 是正确的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [pər] [sent] . , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

of	the	sugar	,	but	that	the	other	5	per	cent	.	,	or	nearly	so	,
的	这	糖	,	但	那	这	其他	5	每	中心	.	,	或者	几乎	所以	,

糖分占5%，但其余的5%左右也差不多是这个数。

[ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [sək'sɪnɪk]

is	converted	into	two	other	things	;	one	of	them	,	matter	which	is	called	succinic
是	转换	进入	二	其他	事物	;	一	的	他们	,	事情	哪个	是	称为	琥珀酸

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

转化为另外两种物质；其中一种是叫做琥珀酸的物质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['glɪsərɪn] ,

and	the	other	matter	which	is	called	glycerine	,
和	这	其他	事情	哪个	是	称为	甘油	,

另一种物质叫做甘油，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [naʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mætərz] .

which	you	all	know	now	as	one	of	the	commonest	of	household	matters	.
哪个	你	全部	知道	现在	作为	一	的	这	最常见的	的	家庭	事情	.

你们现在都知道，这是最常见的家庭琐事之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [əˈnæləsɪs] [jet] ,

It	may	be	that	we	have	not	got	to	the	end	of	this	refined	analysis	yet	,
它	可能	是	那	我们	有	不是	得到	到	这	结尾	的	这	精制	分析	然而	,

或许我们还没有完成这项精细的分析。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	at	any	rate	,
但	在	任何	速度	,

但无论如何，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪr] [maɪ]

I	suppose	I	may	say	—	and	I	speak	with	some	little	hesitation	for	fear	my
我	认为	我	可能	说	—	和	我	说话	和	一些	小的	犹豫	为了	害怕	我的

[frend] [prəˈfesər] ['rɑːskoʊ] [hɪr] [meɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] —

friend	Professor	Roscoe	here	may	pick	me	up	for	trespassing	upon	his	province	—
朋友	教授	罗斯科	这里	可能	挑选	我	向上	为了	擅闯私人领地	之上	他的	省	—

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] - [pər] [sent] .

but	I	believe	I	may	say	that	now	we	can	account	for	99	per	cent	.
但	我	相信	我	可能	说	那	现在	我们	能	帐户	为了	-	每	中心	.

我想我可以这么说——我说话时有些犹豫，因为我担心我的朋友罗斯科教授会因为我擅自越界而责怪我——但我相信我可以这么说，现在我们可以解释 99% 的情况了。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðæt] - [pər] [sent] .

at	least	of	the	sugar	,	and	that	99	per	cent	.
在	至少	的	这	糖	,	和	那	-	每	中心	.

至少糖分的99%。

[ɪz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðiːz] [fɔːr] [θɪŋz] , [kɑːrˈbɑːnɪk] ['æsɪd] , ['ælkəhɔːl] , [sək'sɪnɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd]

is	split	up	into	these	four	things	,	carbonic	acid	,	alcohol	,	succinic	acid	,	and
是	分裂	向上	进入	这些	四	事物	,	碳酸	酸	,	酒精	,	琥珀酸	酸	,	和

['glɪsərɪn] .

glycerine	.
甘油	.

它由以下四种物质组成：碳酸、酒精、琥珀酸和甘油。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wət'evər] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

So	that	it	may	be	that	none	of	the	sugar	whatever	disappears	,	and	that
所以	那	它	可能	是	那	没有任何	的	这	糖	任何	消失	,	和	那

['oʊnli] [ɪts] [pɑːrts] ,

only	its	parts	,
仅有的	它是	部分	,

这样一来，糖就不会完全消失，而只会损失其组成部分。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɑːr; ər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] ,

so	to	speak	,	are	re	-	arranged	,	and	if	any	of	it	disappears	,
所以	到	说话	,	是	关于	-	安排	,	和	如果	任何	的	它	消失	,

可以说，它们被重新排列，如果其中任何一部分消失了，

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] .

certainly	it	is	a	very	small	portion	.
当然	它	是	一个	非常	小的	部分	.

当然，这只是很小的一部分。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Now	these	are	the	facts	of	the	case	.
现在	这些	是	这	事实	的	这	案件	.

以上是案件的事实情况。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jiːst] [plænt] ;

There	is	the	fact	of	the	growth	of	the	yeast	plant	;
那里	是	这	事实	的	这	生长	的	这	酵母	植物	;

酵母菌的生长是一个事实；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

and	there	is	the	fact	of	the	splitting	up	of	the	sugar	.
和	那里	是	这	事实	的	这	分裂	向上	的	这	糖	.

还有糖分解的事实。

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [fækts] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

What	relation	have	these	two	facts	to	one	another	?
什么	关系	有	这些	二	事实	到	一	其他	?

这两个事实之间有什么关系?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

For	a	very	long	time	that	was	a	great	matter	of	dispute	.
为了	一个	非常	长的	时间	那	曾是	一个	伟大的	事情	的	争议	.

很长一段时间以来，这都是一个争论不休的大问题。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [frentʃ] [əb'zɜːvəz] , [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , [diˈsəːnd] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]

The	early	French	observers	,	to	do	them	justice	,	discerned	the	real	state	of
这	早期的	法语	观察员	,	到	做	他们	正义	,	辨别	这	真实的	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] , ['neɪmli] ,

the	case	,	namely	,
这	案件	,	即	,

公平地说，早期的法国观察家们看清了事情的真实情况，即：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jiːst]

that	there	was	a	very	close	connection	between	the	actual	life	of	the	yeast
那	那里	曾是	一个	非常	关闭	联系	之间	这	实际的	生活	的	这	酵母

[plænt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

plant	and	this	operation	of	the	splitting	up	of	the	sugar	;
植物	和	这	手术	的	这	分裂	向上	的	这	糖	;

酵母菌的实际生命活动与糖的分解过程有着非常密切的联系；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	one	was	in	some	way	or	other	connected	with	the	other	.
和	那	一	曾是	在	一些	方式	或者	其他	连接	和	这	其他	.

而这两者之间肯定存在某种联系。

[ɔːl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːə] .

All	**investigation**	**subsequently**	**has**	**confirmed**	**this**	**original**	**idea**	**.**
全部	调查	随后	有	确认的	这	原来的	主意	.

后续所有调查均证实了最初的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['meʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [plænts] [ʌv; əv] [laɪk] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrʊlə] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

It	**has**	**been**	**shown**	**that**	**if**	**you**	**take**	**any**	**measures**	**by**	**which**	**other**	**plants**	**of**	**like**	**kind**	**to**	**the**	**torula**	**would**	**be**	**killed**	**,**
它	有	到过	所示	那	如果	你	拿	任何	措施	经过	哪个	其他	植物	的	喜欢	种类	到	这	托鲁拉	会	是	被杀	,

已经证明，如果你采取任何措施导致与托鲁拉属植物同属的其他植物死亡，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jiːst] [plænt] [ɪz] [kɪld] , [ðen] [ðə; ði] [jiːst] ['luːzɪz] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	**by**	**which**	**the**	**yeast**	**plant**	**is**	**killed**	**,**	**then**	**the**	**yeast**	**loses**	**its**	**efficiency**	**.**
和	经过	哪个	这	酵母	植物	是	被杀	,	然后	这	酵母	失败	它是	效率	.

酵母菌被杀死后，酵母就失去了活性。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

But	**a**	**capital**	**experiment**	**upon**	**this**	**subject**	**was**	**made**	**by**	**a**	**very**	**distinguished**	**man**	**,**
但	一个	首都	实验	之上	这	主题	曾是	制成	经过	一个	非常	杰出的	男人	,

但一位杰出人士就此主题进行了一项意义非凡的实验，

[hɛlmhoʊlz] , [huː] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Helmholz	**,**	**who**	**performed**	**an**	**experiment**	**of**	**this**	**kind**	**.**
赫尔姆霍尔茨	,	WHO	执行	一个	实验	的	这	种类	.

亥姆霍兹曾进行过类似的实验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['ves(ə)lz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [jiːst] ,

He	**had**	**two**	**vessels**	**—**	**one**	**of**	**them**	**we**	**will**	**suppose**	**full**	**of**	**yeast**	**,**
他	有	二	船只	—	一	的	他们	我们	将要	认为	满的	的	酵母	,

他有两个容器——我们假设其中一个装满了酵母，

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] ['blædər] ;

but	**over**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**,**	**as**	**this**	**might**	**be**	**,**	**was**	**tied**	**a**	**thin**	**film**	**of**	**bladder**	**;**
但	超过	这	底部	的	它	,	作为	这	可能	是	,	曾是	系	一个	薄的	电影	的	膀胱	;

但在其底部，或许是这样，系着一层薄薄的膀胱膜；

['kɑːnsɪkwentli] , [θruː] [ðæt] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] ['blædər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jiːst] [wʊd] [goʊ] ,

consequently	**,**	**through**	**that**	**thin**	**film**	**of**	**bladder**	**all**	**the**	**liquid**	**parts**	**of**	**the**	**yeast**	**would**	**go**	**,**
最后	,	通过	那	薄的	电影	的	膀胱	全部	这	液体	部分	的	这	酵母	会	去	,

因此，酵母的所有液体成分都会通过膀胱的这层薄膜排出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [pɑːrts] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] ['tɔːrʊlə] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] ,

but	**the**	**solid**	**parts**	**would**	**be**	**stopped**	**behind**	**;**	**the**	**torula**	**would**	**be**	**stopped**	**,**
但	这	坚硬的	部分	会	是	停止	在后面	;	这	托鲁拉	会	是	停止	,

但固体部分会被阻挡在外；圆锥体会被阻挡住。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jiːst] [wʊd] [goʊ] .

the	**liquid**	**parts**	**of**	**the**	**yeast**	**would**	**go**	**.**
这	液体	部分	的	这	酵母	会	去	.

酵母中的液体部分会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fər'mentəbəl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

And	then	he	took	another	vessel	containing	a	fermentable	solution	of	sugar	,
和	然后	他	采取	其他	血管	包含	一个	可发酵的	解决方案	的	糖	,

然后他又拿出一个装有可发酵糖溶液的容器，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][wʌn][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	he	put	one	inside	the	other	;
和	他	放	一	里面	这	其他	;

他把一个放进另一个里面；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['fluːɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs]

and	in	this	way	you	see	the	fluid	parts	of	the	yeast	were	able	to	pass
和	在	这	方式	你	看	这	体液	部分	的	这	酵母	是	有能力的	到	经过

[θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

through	with	the	utmost	ease	into	the	sugar	,
通过	和	这	极致	舒适	进入	这	糖	,

这样一来，酵母中的液态部分就能非常轻松地进入糖中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrts][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	solid	parts	could	not	get	through	at	all	.
但	这	坚硬的	部分	可以	不是	得到	通过	在	全部	.

但固体部分完全无法通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ðʌs] : [ɪf] [ðə; ði]['fluːɪd][pɑːrts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

And	he	judged	thus	:	if	the	fluid	parts	are	those	which	excite	fermentation	,
和	他	评判	因此	: 如果		这	体液	部分	是	那些	哪个	激发	发酵	,

他这样判断：如果液体部分是指那些能激发发酵的物质，

[ðen] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪl] [nɑːt] [fər'ment] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

then	,	inasmuch	as	these	are	stopped	,	the	sugar	will	not	ferment	;	and	the
然后	,	因此	作为	这些	是	停止	,	这	糖	将要	不是	发酵	;	和	这

['ʃʊgər] [dɪd][nɑːt] [fər'ment] ,

sugar	did	not	ferment	,
糖	做过	不是	发酵	,

那么，既然这些过程被阻止了，糖就不会发酵；而糖确实没有发酵。

['ʃoʊɪŋ] [kwaɪt] ['klɪrli] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd] ,

showing	quite	clearly	,	that	an	immediate	contact	with	the	solid	,
显示	相当	清楚地	,	那	一个	即时	接触	和	这	坚硬的	,

很明显地表明，与固体直接接触，

['lɪvɪŋ] ['tɔːrʊlə][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

living	torula	was	absolutely	necessary	to	excite	this	process	of	splitting	up	of
活的	托鲁拉	曾是	绝对地	必要的	到	激发	这	过程	的	分裂	向上	的

[ðə; ði] ['ʃʊgər] .

the	sugar	.
这	糖	.

活的圆酵母是激发糖类分解过程的绝对必要条件。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

This	experiment	was	quite	conclusive	as	to	this	particular	point	,
这	实验	曾是	相当	确凿	作为	到	这	特别的	观点	,

这项实验在这一点上得出了相当确凿的结论。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] [greɪt] [fruːts] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	has	had	very	great	fruits	in	other	directions	.
和	有	有	非常	伟大的	水果	在	其他	方向	.

并在其他方面取得了非常好的成果。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [jiːst] [plænt] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

Well	,	then	,	the	yeast	plant	being	essential	to	the	production	of	fermentation	,
出色地	,	然后	,	这	酵母	植物	存在	基本的	到	这	生产	的	发酵	,

那么，酵母菌对于发酵过程至关重要，

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [jiːst] [plænt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where does the yeast plant come from ?
在哪里 做 这 酵母 植物 来 从 ?

酵母菌是从哪里来的?

[hɪr] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['prɑːbləm]['oʊpənd] [ʌp] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət]
Here , again , was another great problem opened up , for , as I said at
这里 , 再次 , 曾是 其他 伟大的 问题 打开 向上 , 为了 , 作为 我 说 在
['staːtiŋ] ,
starting ,
开始 ,

这里又出现了一个大问题，因为，正如我一开始所说，

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][wɔːrm] ['weðər] ,
you have , under ordinary circumstances in warm weather ,
你 有 , 在下面 普通的 情况 在 温暖的 天气 ,

在温暖天气的正常情况下，您拥有

['mɪrli] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][sʌm; səm]['fluːɪd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
merely to expose some fluid containing a solution of sugar ,
仅仅 到 暴露 一些 体液 包含 一个 解决方案 的 糖 ,

仅仅是为了暴露一些含有糖溶液的液体，

[ɔːr] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪrəp] [ɔːr]['vedʒtəb(ə)l][dʒuːs][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ɪn]['ɔːrdər] ,
or any form of syrup or vegetable juice to the air , in order ,
或者 任何 形式 的 糖浆 或者 蔬菜 汁 到 这 空气 , 在 命令 ,

或任何形式的糖浆或蔬菜汁排放到空气中，以便

['æftər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
after a comparatively short time , to see all these phenomena of fermentation .
后 一个 比较 短的 时间 , 到 看 全部 这些 现象 的 发酵 .

经过相对较短的时间，就能观察到所有这些发酵现象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːbviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['tɔːrʊlə][hæz; həz] [bɪn]
Of course the first obvious suggestion is , that the torula has been
的 课程 这 第一的 明显的 建议 是 , 那 这 托鲁拉 有 到过
['dʒenəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fluːɪd] .
generated within the fluid .
生成的 之内 这 体液 .

当然，第一个显而易见的推测是，圆锥体是在流体中产生的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst][kwaɪt][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['ʌðər] [kən'vɪkʃn] ;
In fact , it seems at first quite absurd to entertain any other conviction ;
在 事实 , 它 似乎 在 第一的 相当 荒诞 到 招待 任何 其他 定罪 ;

事实上，乍一看，持有其他任何观点似乎都相当荒谬；

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'liːf] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [wʌn] .
but that belief would most assuredly be an erroneous one .
但 那 信仰 会 最多 当然 是 一个 错误 一 .

但这种想法无疑是错误的。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ]
Towards the beginning of this century , in the vigorous times of the old French
向 这 开始 的 这 世纪 , 在 这 蓬勃 时代 的 这 老的 法语
['wɔrz] ,
wars ,
战争 ,

在本世纪初，正值法国旧战争的鼎盛时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'sjɜːr] ['æpɝt] ,
there was a Monsieur Appert ,
那里 曾是 一个 先生 苹果 ,

有一位名叫阿佩尔先生的人，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli]
who **had** **his** **attention** **directed** **to** **the** **preservation** **of** **things** **that** **ordinarily**
WHO 有 他的 注意力 指导 到 这 保存 的 事物 那 按说
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

他致力于保存那些通常会腐朽的事物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [miːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,
such **as** **meats** **and** **vegetables** **,**
这样的 作为 肉类 和 蔬菜 ,

例如肉类和蔬菜，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv]
and **in** **fact** **he** **laid** **the** **foundation** **of** **our** **modern** **method** **of**
和 在 事实 他 铺设 这 基础 的 我们的 现代的 方法 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [miːts] ;
preserving **meats** **;**
保存 肉类 ;

事实上，他奠定了我们现代肉类保存方法的基础；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɔɪld] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [ðen] [taɪd]
and **he** **found** **that** **if** **he** **boiled** **any** **of** **these** **substances** **and** **then** **tied**
和 他 成立 那 如果 他 煮沸 任何 的 这些 物质 和 然后 系
[ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [er] ,
them **so** **as** **to** **exclude** **the** **air** **,**
他们 所以 作为 到 排除 这 空气 ,

他发现，如果他将这些物质中的任何一种煮沸，然后将其密封起来隔绝空气，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] .
that **they** **would** **be** **preserved** **for** **any** **time** **.**
那 他们 会 是 保存完好 为了 任何 时间 .

它们将被永久保存。

[hiː; hi] [traɪd] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **tried** **these** **experiments** **,** **particularly** **with** **the**
他 尝试 这些 实验 , 特别 和 这
[mʌst; məst][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɜːrt][ʌv; əv] [bɪr] ;
must **of** **wine** **and** **with** **the** **wort** **of** **beer** **;**
必须 的 葡萄酒 和 和 这 麦芽汁 的 啤酒 ;

他尝试了这些实验，特别是用葡萄酒的葡萄汁和啤酒的麦芽汁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɜːrt][ʌv; əv] [bɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [bɔɪld] [ænd; ənd]
and **he** **found** **that** **if** **the** **wort** **of** **beer** **had** **been** **carefully** **boiled** **and**
和 他 成立 那 如果 这 麦芽汁 的 啤酒 有 到过 小心 煮沸 和
[wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
was **stopped** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **air** **could** **not** **get** **at** **it** **,**
曾是 停止 在 这样的 一个 方式 那 这 空气 可以 不是 得到 在 它 ,

他发现，如果将啤酒麦芽汁仔细煮沸，并以某种方式密封，使空气无法进入，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [fər'ment] .
it **would** **never** **ferment** **.**
它 会 绝不 发酵 .

它永远不会发酵。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What **was** **the** **reason** **of** **this** **?**
什么 曾是 这 原因 的 这 ?

这是什么原因造成的?

[ðæt] , [ə'gen] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
That , again , became the subject of a long string of
那 , 再次 , 成为 这 主题 的 一个 长的 细绳 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] ,
experiments , with this ultimate result ,
实验 , 和 这 最终的 结果 ,

这又成为一系列实验的主题，最终得出了这样的结果：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['sɑːlɪd] ['mætərz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
that if you take precautions to prevent any solid matters from getting into the
那 如果 你 拿 防范措施 到 防止 任何 坚硬的 事情 从 获得 进入 这
[mʌst; məst][ʌv; əv][waɪn][ɔːr][ðə; ði]['wɜːrt][ʌv; əv] [bɪr] ,
must of wine or the wort of beer ,
必须 的 葡萄酒 或者 这 麦芽汁 的 啤酒 ,

如果你采取预防措施，防止任何固体物质进入葡萄酒的汁液或啤酒的麦芽汁中，

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['fluːɪd][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [ænd; ənd]
under these circumstances — that is to say , if the fluid has been boiled and
在下面 这些 情况 — 那 是 到 说 , 如果 这 体液 有 到过 煮沸 和
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
placed in a bottle ,
放置 在 一个 瓶子 ,

在这种情况下——也就是说，如果液体已被煮沸并装入瓶中，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stʌf] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,
and if you stuff the neck of the bottle full of cotton wool ,
和 如果 你 东西 这 脖子 的 这 瓶子 满的 的 棉布 羊毛 ,

如果你在瓶颈处塞满棉花，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd]['stɑːps] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kærəktər]
which allows the air to go through and stops anything of a solid character
哪个 允许 这 空气 到 去 通过 和 停止 任何事物 的 一个 坚硬的 特点
[haʊ'evər] [faɪn] ,
however fine ,
然而 美好的 ,

它允许空气通过，并阻挡任何固体物质，无论多么细小。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fər'ment] .
then you may let it be for ten years and it will not ferment .
然后 你 可能 让 它 是 为了 十 年 和 它 将要 不是 发酵 .

即使放置十年也不会发酵。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [plʌg] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [er] [friː] ['ækses] ,
But if you take that plug out and give the air free access ,
但 如果 你 拿 那 插头 出去 和 给 这 空气 自由的 使用权 ,

但如果你拔掉那个塞子，让空气自由流通，

[ðen] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [wɪl] [set] [ʌp] .
then , sooner or later fermentation will set up .
然后 , 很快 或者 之后 发酵 将要 放 向上 .

然后，发酵过程迟早会发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɪz][ɪk'saɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
And there is no doubt whatever that fermentation is excited only by the presence
和 那里 是 不 怀疑 任何 那 发酵 是 兴奋的 仅有的 经过 这 在场
[ʌv; əv][sʌm; səm]['tɔːrʊlə][ɔːr] ['ʌðər] ,
of some torula or other ,
的 一些 托鲁拉 或者 其他 ,

毫无疑问，这种发酵过程只有在某种酵母菌（例如圆酵母）存在的情况下才会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['tɔ:rʊlə] ['proʊsi:dz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] , [frʌm; frəm] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ]

and	that	that	torula	proceeds	in	our	present	experience	,	from	pre	-	existing
和	那	那	托鲁拉	收益	在	我们的	展示	经验	,	从	预	-	现存的

['tɔ:rəˌli:] .

torulae	.
圆锥体	.

根据我们目前的经验，该圆锥体是由先前存在的圆锥体发育而来的。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sesɪvli] [laɪt] .

These	little	bodies	are	excessively	light	.
这些	小的	身体	是	过度	光	.

这些小家伙们体重轻得惊人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət]

You	can	easily	imagine	what	must	be	the	weight	of	little	particles	,	but
你	能	容易地	想象	什么	必须	是	这	重量	的	小的	颗粒	,	但

['slaɪtli] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['wɔ:tər] ,

slightly	heavier	than	water	,
轻微地	较重	比	水	,

你可以很容易地想象出微小颗粒的重量，它们比水略重一些。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] - ['θaʊznθ] [ɔ:r][pər'hæps]['sev(ə)n] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv]

and	not	more	than	the	two	-	thousandth	or	perhaps	seven	-	thousandth	of
和	不是	更多的	比	这	二	-	千分之一	或者	也许	七	-	千分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

an	inch	in	diameter	.
一个	英寸	在	直径	.

直径不超过两千分之一英寸，或者七千分之一英寸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [laɪk] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:m] ;

They	are	capable	of	floating	about	and	dancing	like	motes	in	the	sunbeam	;
他们	是	有能力的	的	漂浮的	关于	和	跳舞	喜欢	微粒	在	这	阳光	;

它们能够像阳光中的尘埃一样漂浮和舞动；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kɜ˞:ənts] [ʌv; əv] [er] ; [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

they	are	carried	about	by	all	sorts	of	currents	of	air	;	the	great	majority	of
他们	是	携带	关于	经过	全部	排序	的	电流	的	空气	;	这	伟大的	多数	的

[ðem; ðəm] ['perɪʃ] ;

them	perish	;
他们	沦	;

它们随各种气流四处飘荡；绝大多数都会死亡；

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃʊgəri] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

but	one	or	two	,	which	may	chance	to	enter	into	a	sugary	solution	,
但	一	或者	二	,	哪个	可能	机会	到	进入	进入	一个	含糖的	解决方案	,

但有一两个可能会偶然进入含糖溶液中。

[ɪ'mi:diətli] ['entər]['ɪntu:] ['æktɪv] [laɪf] , [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

immediately	enter	into	active	life	,	find	there	the	conditions	of	their	nourishment	,
立即地	进入	进入	积极的	生活	,	寻找	那里	这	状况	的	他们的	营养	,

[ɪn'kri:s] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ,

increase	and	multiply	,
增加	和	乘	,

立即进入活跃状态，在那里找到所需的营养条件，生长繁殖。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]['eni]['kwɑ:ntəti] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ji:st] .

and	may	give	rise	to	any	quantity	whatever	of	this	substance	yeast	.
和	可能	给	上升	到	任何	数量	任何	的	这	物质	酵母	.

并可能产生任意数量的这种物质——酵母。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] [ə'baʊt] [ðɪs] " [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

And	,	whatever	may	be	true	or	not	be	true	about	this	"	spontaneous	generation	,
和	,	任何	可能	是	真的	或者	不是	是	真的	关于	这	"	自发的	一代	,

而且，无论这种"自然发生论"是真是假，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

"	as	it	is	called	in	regard	to	all	other	kinds	of	living	things	,
"	作为	它	是	称为	在	看待	到	全部	其他	种类	的	活的	事物	,

"正如它对所有其他种类生物的称呼一样"，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ji:st] ,

it	is	perfectly	certain	,	as	regards	yeast	,
它	是	完美	肯定	,	作为	问候	酵母	,

就酵母而言，这一点是完全可以肯定的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [oʊz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,

that	it	always	owes	its	origin	to	this	process	of	transportation	or	inoculation	,
那	它	总是	欠款	它是	起源	到	这	过程	的	运输	或者	接种	,

它总是源于这种运输或接种过程，

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][soʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [ji:st] ['ɔ:rgənɪzəm] ;

if	you	like	so	to	call	it	,	from	some	other	living	yeast	organism	;
如果	你	喜欢	所以	到	称呼	它	,	从	一些	其他	活的	酵母	生物	;

如果你愿意这么称呼它的话，它来自其他一些活的酵母生物；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ji:st] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

and	so	far	as	yeast	is	concerned	,	the	doctrine	of	spontaneous	generation	is
和	所以	远的	作为	酵母	是	担心的	,	这	教义	的	自发的	一代	是

[ˌæbsə'lu:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .

absolutely	out	of	court	.
绝对地	出去	的	法庭	.

至于酵母，自然发生论是绝对不成立的。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ji:st] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪv][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ði:z]

And	not	only	so	,	but	the	yeast	must	be	alive	in	order	to	exert	these
和	不是	仅有的	所以	,	但	这	酵母	必须	是	活	在	命令	到	发挥	这些

[pɪ'kju:liər] ['prɑ:pərtiz] .

peculiar	properties	.
奇特	特性	.

不仅如此，酵母还必须是活的才能发挥这些特殊性质。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [krʌʃt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['hi:tɪd] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ɪts][laɪf][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

If	it	be	crushed	,	if	it	be	heated	so	far	that	its	life	is	destroyed	,
如果	它	是	碎	,	如果	它	是	加热	所以	远的	那	它是	生活	是	损毁	,

如果它被压碎，如果被加热到生命丧失的程度，

[ðæt] [pɪ'kju:liər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ɪz][nɑ:t][ɪk'saɪtɪd] .

that	peculiar	power	of	fermentation	is	not	excited	.
那	奇特	力量	的	发酵	是	不是	兴奋的	.

发酵的那种特殊力量没有被激发出来。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Thus	we	have	come	to	this	conclusion	,	as	the	result	of	our
因此	我们	有	来	到	这	结论	,	作为	这	结果	的	我们的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

因此，经过调查，我们得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , [ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈɪntuː] [ˈælkəhɔːl] [ænd; ənd]

that	the	fermentation	of	sugar	,	the	splitting	of	the	sugar	into	alcohol	and
那	这	发酵	的	糖	,	这	分裂	的	这	糖	进入	酒精	和

[kɑːrˈbɑːnɪk] [ˈæsɪd] ,

carbonic	acid	,
碳酸	酸	,

糖的发酵，即糖分解成酒精和碳酸的过程，

[ˈglɪsərɪn] , [ænd; ənd] [səkˈsɪnɪk] [ˈæsɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ækˈtɪvəti]

glycerine	,	and	succinic	acid	,	is	the	result	of	nothing	but	the	vital	activity
甘油	,	和	琥珀酸	酸	,	是	这	结果	的	没有什么	但	这	必不可少的	活动

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌŋgəs] ,

of	this	little	fungus	,
的	这	小的	菌	,

甘油和琥珀酸完全是这种小型真菌生命活动的产物。

[ðə; ði] [ˈtɔːrʊlə] .

the	torula	.
这	托鲁拉	.

圆锥体。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] — [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

And	now	comes	the	further	exceedingly	difficult	inquiry	—	how	is	it	that
和	现在	来	这	更远	非常	难的	询问	—	如何	是	它	那

[ðɪs] [plænt] ,

this	plant	,
这	植物	,

现在，一个极其困难的问题摆在了眼前——这种植物究竟是如何.....

[ðə; ði] [ˈtɔːrʊlə] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	torula	,	produces	this	singular	operation	of	the	splitting	up	of	the
这	托鲁拉	,	产	这	单数	手术	的	这	分裂	向上	的	这

[ˈʃʊgər] ?

sugar	?
糖	?

托鲁拉酵母能够产生这种独特的糖分解反应吗?

- , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

Fabroni	,	to	whom	I	referred	some	time	ago	,
-	,	到	谁	我	指	一些	时间	前	,

我之前提到过的法布罗尼

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

imagined	that	the	effervescence	of	fermentation	was	produced	in	just	the	same
想象	那	这	冒泡	的	发酵	曾是	生产	在	只是	这	相同的

[wei] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ˈpaʊdər] ,

way	as	the	effervescence	of	a	sedlitz	powder	,
方式	作为	这	冒泡	的	一个	-	粉末	,

想象着发酵产生的气泡与塞德利茨粉产生的气泡产生方式完全相同，

[ðæt] [ðə; ði] [jiːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈæsɪd] ,

that	the	yeast	was	a	kind	of	acid	,
那	这	酵母	曾是	一个	种类	的	酸	,

酵母是一种酸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːrˈbɑːnɪk] [ˈæsɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	that	the	sugar	was	a	combination	of	carbonic	acid	and	some
和	那	这	糖	曾是	一个	组合	的	碳酸	酸	和	一些

[beɪs] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈælkəhɔːl] ,

base	to	form	the	alcohol	,
根据	到	形式	这	酒精	,

而糖是由碳酸和某种碱结合形成醇的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jiːst] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [set] [friː] [ðə; ði] [kɑːr'bɑːnɪk]

and	that	the	yeast	combined	with	this	substance	,	and	set	free	the	carbonic
和	那	这	酵母	合并	和	这	物质	,	和	放	自由的	这	碳酸

['æsɪd] ;

acid	;
酸	;

酵母与这种物质结合，释放出碳酸；

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] [tuː; tə] ['æsɪd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]

just	as	when	you	add	carbonate	of	soda	to	acid	you	turn	out	the
只是	作为	什么时候	你	添加	碳酸盐	的	苏打	到	酸	你	转动	出去	这

[kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] .

carbonic	acid	.
碳酸	酸	.

就像向酸中加入碳酸钠会生成碳酸一样。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ˌlaːvwə'zjei] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	of	course	the	discovery	of	Lavoisier	that	the	carbonic	acid	and	the
但	的	课程	这	发现	的	拉瓦锡	那	这	碳酸	酸	和	这

['ælkəhɔːl] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

alcohol	taken	together	are	very	nearly	equal	in	weight	to	the	sugar	,
酒精	已采取	一起	是	非常	几乎	平等的	在	重量	到	这	糖	,

当然，拉瓦锡发现碳酸和酒精的总重量几乎与糖的重量相等，

[kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

completely	upset	this	hypothesis	.
完全地	沮丧的	这	假设	.

完全推翻了这个假设。

[ə'nʌðər] [vjuː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kemɪst] , - ,

Another	view	was	therefore	taken	by	the	French	chemist	,	Thenard	,
其他	看法	曾是	所以	已采取	经过	这	法语	化学家	,	-	,

因此，法国化学家泰纳尔提出了另一种观点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['kemɪst] , [em] . [pæs'tə:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	it	is	still	held	by	a	very	eminent	chemist	,	M	.	Pasteur	,	and	their
和	它	是	仍然	握住	经过	一个	非常	杰出	化学家	,	M	.	巴斯德	,	和	他们的

[vjuː] [ɪz] [ðɪs] ,

view	is	this	,
看法	是	这	,

而且，这一观点至今仍被一位非常杰出的化学家巴斯德先生所持有，他们的观点是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [jiːst] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [iːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

that	the	yeast	,	so	to	speak	,	eats	a	little	of	the	sugar	,
那	这	酵母	,	所以	到	说话	,	吃	一个	小的	的	这	糖	,

酵母可以说会消耗掉一部分糖分。

[tɜːrnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

turns	a	little	of	it	to	its	own	purposes	,
转弯	一个	小的	的	它	到	它是	自己的	目的	,

并从中挪用一部分用于自身目的，

[ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	by	so	doing	gives	such	a	shape	to	the	sugar	that	the	rest	of	it
和	经过	所以	正在做	给予	这样的	一个	形状	到	这	糖	那	这	休息	的	它

[breɪks] [ʌp] ['ɪntuː] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['ælkəhɔːl] .

breaks	up	into	carbonic	acid	and	alcohol	.
休息	向上	进入	碳酸	酸	和	酒精	.

这样一来，糖就形成了这样的形状，其余部分分解成碳酸和酒精。

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd][haɪ'pɑːθəsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['veri]
Well , then , there is a third hypothesis , which is maintained by another very
出色地 , 然后 , 那里 是 一个 第三 假设 , 哪个 是 维持 经过 其他 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] ,
distinguished chemist ,
杰出的 化学家 ,

那么，还有第三种假设，这是另一位非常杰出的化学家提出的。

['liːbi^] , [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
Liebig , which denies either of the other two ,
李比希 , 哪个 否认 任何一个 的 这 其他 二 ,

李比希否认了另外两种说法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and which declares that the particles of the sugar are , as it were ,
和 哪个 声明 那 这 颗粒 的 这 糖 是 , 作为 它 是 ,

并宣称糖的颗粒，就好像，

['ʃeɪkən] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [jiːst] [plænt] .
shaken asunder by the forces at work in the yeast plant .
摇晃 分离 经过 这 力量 在 工作 在 这 酵母 植物 .

被酵母厂内各种作用力搅得四分五裂。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðiːz] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['θiːəri] ,
Now I am not going to take you into these refinements of chemical theory ,
现在 我 是 不是 去 到 拿 你 进入 这些 改进 的 化学 理论 ,

现在我不会带你们深入探讨化学理论的这些细节，

[aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I cannot for a moment pretend to do so ,
我 不能 为了 一个 片刻 假装 到 做 所以 ,

我一刻也无法假装那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][baɪ][æn; ən][ə'nælədʒi] .
but I may put the case before you by an analogy .
但 我 可能 放 这 案件 前 你 经过 一个 类比 .

但我可以用类比的方式向你们说明情况。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kəm'per] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] [haʊs] ,
Suppose you compare the sugar to a card house ,
认为 你 比较 这 糖 到 一个 卡片 房子 ,

假设你把糖比作一座纸牌屋，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kəm'per] [ðə; ði] [jiːst] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kɑːrd] [haʊs] ,
and suppose you compare the yeast to a child coming near the card house ,
和 认为 你 比较 这 酵母 到 一个 孩子 未来 靠近 这 卡片 房子 ,

假设你把酵母比作靠近纸牌屋的孩子，

[ðen] - [haɪ'pɑːθəsɪs][wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [hæf][ðə; ði][kɑːrdz][ə'weɪ] ;
then Fabroni's hypothesis was that the child took half the cards away ;
然后 - 假设 曾是 那 这 孩子 采取 一半 这 牌 离开 ;

法布罗尼的假设是，孩子拿走了一半的卡片；

- [ænd; ənd] [pæs'tɜːrz] [haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [pulz] [aʊt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kɑːrd]
Thenard's and Pasteur's hypothesis is that the child pulls out the bottom card
- 和 巴斯德氏 假设 是 那 这 孩子 拉 出去 这 底部 卡片
[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['tʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
and thus makes it tumble to pieces ;
和 因此 制作 它 翻滚 到 件 ;

泰纳尔和巴斯德的假设是，孩子抽出最底下的卡片，从而使卡片散架；

[ænd; ənd] [liːbɪgz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] [baɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	Liebig's	hypothesis	is	that	the	child	comes	by	and	shakes	the	table	and
和	李比希	假设	是	那	这	孩子	来	经过	和	奶昔	这	桌子	和

['tʌmblz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] .

tumbles	the	house	down	.
翻滚	这	房子	向下	.

李比希的假设是，孩子过来摇晃桌子，把房子弄倒了。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [hɪr] ([prə'fesər] ['rɑːskoʊ]) ['weðər] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fer] ['steɪtmənt]

I	appeal	to	my	friend	here	(	Professor	Roscoe	)	whether	that	is	not	a	fair	statement
我	上诉	到	我的	朋友	这里	(	教授	罗斯科	)	无论	那	是	不是	一个	公平的	陈述

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

我向我的朋友（罗斯科教授）请教，这是否是对案件的公正陈述。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Having	thus	,	as	far	as	I	can	,	discussed	the	general	state	of	the
拥有	因此	,	作为	远的	作为	我	能	,	讨论	这	一般的	状态	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

至此，我已经尽我所能地讨论了这个问题的总体情况，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lætərəl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ]

it	remains	only	that	I	should	speak	of	some	of	those	collateral	results	which
它	遗迹	仅有的	那	我	应该	说话	的	一些	的	那些	抵押品	结果	哪个

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jiːst] .

have	come	in	a	very	remarkable	way	out	of	the	investigation	of	yeast	.
有	来	在	一个	非常	卓越	方式	出去	的	这	调查	的	酵母	.

最后，我还要谈谈在酵母研究中以非常引人注目的方式获得的一些附带结果。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jiːst] [plænt] [kən'sistid] [ʌv; əv]

I	told	you	that	it	was	very	early	observed	that	the	yeast	plant	consisted	of
我	讲述	你	那	它	曾是	非常	早期的	观察到	那	这	酵母	植物	由……组成	的

[ə; eɪ] [bæg] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'pəuziz] [wʊd] ,

a	bag	made	up	of	the	same	material	as	that	which	composes	wood	,
一个	包	制成	向上	的	这	相同的	材料	作为	那	哪个	组成	木头	,

我告诉过你，很早就有人发现酵母菌是由一个与木材成分相同的材料制成的菌袋构成的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ˌsemaɪ'flʊɪd] [mæs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts]

and	of	an	interior	semifluid	mass	which	contains	a	substance	,	identical	in	its
和	的	一个	内部的	半流体	大量的	哪个	包含	一个	物质	,	完全相同的	在	它是

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

以及内部半流体状物质，该物质包含成分相同的物质，

[ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sens] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

in	a	broad	sense	,	with	that	which	constitutes	the	flesh	of	animals	.
在	一个	广阔	感觉	,	和	那	哪个	构成	这	肉	的	动物	.

广义上讲，是指构成动物血肉的部分。

['sʌbsɪkwəntli] , ['æftər] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jiːst] [plænt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] ,

Subsequently	,	after	the	structure	of	the	yeast	plant	had	been	carefully	observed	,
随后	,	后	这	结构	的	这	酵母	植物	有	到过	小心	观察到	,

随后，在仔细观察了酵母菌的结构之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl] [plænts] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['seprət]

it	was	discovered	that	all	plants	,	high	and	low	,	are	made	up	of	separate
它	曾是	发现	那	全部	植物	,	高的	和	低的	,	是	制成	向上	的	分离

[bægz][ɔːr] " ['sɛlz] ,

bags	or	"	cells	,
包	或者	"	细胞	,

人们发现，所有植物，无论高矮，都是由一个个独立的细胞囊或"细胞"组成的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ;

"	as	they	are	called	;
"	作为	他们	是	称为	;

正如人们所称呼的那样；

[ðiːz] [bægz][ɔːr] ['sɛlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv] [wʊd] ;

these	bags	or	cells	having	the	composition	of	the	pure	matter	of	wood	;
这些	包	或者	细胞	拥有	这	作品	的	这	纯的	事情	的	木头	;

这些由纯木材物质构成的小袋或小室；

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][sæk][ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [plænt] ,

having	the	same	composition	,	broadly	speaking	,	as	the	sac	of	the	yeast	plant	,
拥有	这	相同的	作品	,	总体而言	请讲	,	作为	这	囊	的	这	酵母	植物	,

从总体上看，其成分与酵母菌的菌囊相同。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɪrɪər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fluːɪd] ['sʌbstəns] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər]

and	having	in	their	interior	a	more	or	less	fluid	substance	containing	a	matter
和	拥有	在	他们的	内部的	一个	更多的	或者	较少的	体液	物质	包含	一个	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði]['proʊtiːn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [plænt] .

of	the	same	nature	as	the	protein	substance	of	the	yeast	plant	.
的	这	相同的	自然	作为	这	蛋白质	物质	的	这	酵母	植物	.

并且其内部含有或多或少呈液态的物质，其中包含与酵母植物蛋白质物质性质相同的物质。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [aʊt] — [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][plænt] [meɪ]

And	therefore	this	remarkable	result	came	out	—	that	however	much	a	plant	may
和	所以	这	卓越	结果	来了	出去	—	那	然而	很多	一个	植物	可能

['dɪfər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

differ	from	an	animal	,
不同	从	一个	动物	,

因此，得出了一个惊人的结果——无论植物与动物有多么不同，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['sɛlz] [ɔːr][sæks]

yet	that	the	essential	constituent	of	the	contents	of	these	various	cells	or	sacs
然而	那	这	基本的	组分	的	这	内容	的	这些	各种各样的	细胞	或者	囊

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænt][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

of	which	the	plant	is	made	up	,
的	哪个	这	植物	是	制成	向上	,

然而，构成植物的各种细胞或囊状结构的内容物的基本成分，

[ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs]['proʊtiːn] ['mætər] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði][plænt] .

the	nitrogenous	protein	matter	,	is	the	same	in	the	animal	as	in	the	plant	.
这	含氮的	蛋白质	事情	,	是	这	相同的	在	这	动物	作为	在	这	植物	.

动物和植物中的含氮蛋白质物质是相同的。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] ,

And	not	only	was	this	gradually	discovered	,
和	不是	仅有的	曾是	这	逐步地	发现	,

而且这不仅是逐渐被发现的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ˌsemaɪ'flʊɪd]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [sel] [hæd; həd] ,

but	it	was	found	that	these	semifluid	contents	of	the	plant	cell	had	,
但	它	曾是	成立	那	这些	半流体	内容	的	这	植物	细胞	有	,

但研究发现，植物细胞的这些半流体内容物具有以下特征：

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəntræk'tɪləti] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in many cases , a remarkable power of contractility quite like that of the
在 许多 案例 , 一个 卓越 力量 的 收缩性 相当 喜欢 那 的 这
['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
substance of animals .
物质 的 动物 .

在许多情况下，它具有与动物物质非常相似的惊人收缩能力。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['neɪmli] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
And about 24 or 25 years ago , namely , about the year 1846 ,
和 关于 - 或者 - 年 前 , 即 , 关于 这 年 - ,

大约24或25年前，也就是大约1846年，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['dʒɜːrmən]['bɑːtənɪst] , ['hjuːgəu][vɑːn]
to the best of my recollection , a very eminent German botanist , Hugo Von
到 这 最好的 的 我的 回忆 , 一个 非常 杰出 德语 植物学家 , 雨果 冯
['moʊl] ,
Mohl ,
莫尔 ,

据我所知，一位非常杰出的德国植物学家，雨果·冯·莫尔，

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [sel] ,
conferred upon this substance which is found in the interior of the plant cell ,
授予 之上 这 物质 哪个 是 成立 在 这 内部的 的 这 植物 细胞 ,

赋予这种存在于植物细胞内部的物质的特性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [sel] ,
and which is identical with the matter found in the inside of the yeast cell ,
和 哪个 是 完全相同的 和 这 事情 成立 在 这 里面 的 这 酵母 细胞 ,

这与酵母细胞内部的物质完全相同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'gen] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and which again contains an animal substance similar to that of which we
和 哪个 再次 包含 一个 动物 物质 相似的 到 那 的 哪个 我们
[ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] — [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['proʊtəplæzəm] ,
ourselves are made up — he conferred upon this that title of " protoplasm ,
我们自己 是 制成 向上 — 他 授予 之上 这 那 标题 的 " 原生质 ,

而且它还含有与我们自身构成相似的动物物质——他赋予这种物质"原生质"的称号，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] !
" which has brought other people a great deal of trouble since !
" 哪个 有 带来 其他 人们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 自从 !

"这给其他人带来了很多麻烦！"

[aɪ][beg] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
I beg particularly to say that ,
我 求 特别 到 说 那 ,

我尤其想说的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] ,
because I find many people suppose that I was the inventor of that term ,
因为 我 寻找 许多 人们 认为 那 我 曾是 这 发明者 的 那 学期 ,

因为我发现很多人都认为我是这个词的发明者，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
whereas it has been in existence for at least twenty - five years .
然而 它 有 到过 在 存在 为了 在 至少 二十 - 五 年 .

而它已经存在至少二十五年了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [əb'zɜːvəz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] ,
And then other observers , taking the question up ,
和 然后 其他 观察员 , 采取 这 问题 向上 ,

然后其他观察员也提出了这个问题，

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] (['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst]) ,

came	**to**	**this**	**astonishing**	**conclusion**	**(**	**working**	**from**	**this**	**basis**	**of**	**the**	**yeast**	**)**	**,**
来了	到	这	惊人	结论	(	在职的	从	这	基础	的	这	酵母	)	,

（基于这种酵母的研究）得出了这个惊人的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

that	**the**	**differences**	**between**	**animals**	**and**	**plants**	**are**	**not**	**so**	**much**	**in**	**the**
那	这	差异	之间	动物	和	植物	是	不是	所以	很多	在	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] ,

fundamental	**substances**	**which**	**compose**	**them**	**,**
基本的	物质	哪个	撰写	他们	,

动物和植物之间的差异并不主要在于构成它们的基本物质。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['proʊtəplæzəm] ,

not	**in**	**the**	**protoplasm**	**,**
不是	在	这	原生质	,

不在原生质中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp][hæv; həv]

but	**in**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**cells**	**of**	**which**	**their**	**bodies**	**are**	**built**	**up**	**have**
但	在	这	方式	在	哪个	这	细胞	的	哪个	他们的	身体	是	建造	向上	有

[bɪ'kʌm] ['mɑːdɪfaɪd] .

become	**modified**	**.**
变得	修改的	.

但构成他们身体的细胞方式发生了改变。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz] [truː] — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

There	**is**	**a**	**sense**	**in**	**which**	**it**	**is**	**true**	**—**	**and**	**the**	**analogy**	**was**	**pointed**	**out**
那里	是	一个	感觉	在	哪个	它	是	真的	—	和	这	类比	曾是	尖	出去

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] ['bɑːtənɪst] [ænd; ənd] ['kemɪsts] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

very	**many**	**years**	**ago**	**by**	**some**	**French**	**botanists**	**and**	**chemists**	**—**	**there**	**is**	**a**
非常	许多	年	前	经过	一些	法语	植物学家	和	化学家	—	那里	是	一个

[sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [plænt][ɪz] [səb'stænʃəli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌægrɪ'geɪʃn]

sense	**in**	**which**	**it**	**is**	**true**	**that**	**every**	**plant**	**is**	**substantially**	**an**	**enormous**	**aggregation**
感觉	在	哪个	它	是	真的	那	每一个	植物	是	实质性	一个	巨大的	聚合

[ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['sɪmələr][tuː; tə] [jiːst] ['sɛlz] ,

of	**bodies**	**similar**	**to**	**yeast**	**cells**	**,**
的	身体	相似的	到	酵母	细胞	,

从某种意义上说，这是真的——而且早在很多年前，一些法国植物学家和化学家就指出了这种类比——从某种意义上说，每一种植物本质上都是类似于酵母细胞的巨大分子集合体。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

each	**having**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**its**	**own**	**independent**	**life**	**.**
每个	拥有	到	一个	肯定	程度	它是	自己的	独立的	生活	.

它们在某种程度上都有自己独立的生存方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪktli] [truː] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	there	is	a	sense	in	which	it	is	also	perfectly	true	—	although	it	would
和	那里	是	一个	感觉	在	哪个	它	是	还	完美	真的	—	虽然	它	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]

be	impossible	for	me	to	give	the	statement	to	you	with	proper
是	不可能的	为了	我	到	给	这	陈述	到	你	和	恰当的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

qualifications	and	limitations	on	an	occasion	like	this	—	but	there	is	also	a
资格	和	限制	在	一个	场合	喜欢	这	—	但	那里	是	还	一个

[sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] ['ænɪm(ə)l]['bɑːdi][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn]

sense	in	which	it	is	true	that	every	animal	body	is	made	up	of	an	aggregation
感觉	在	哪个	它	是	真的	那	每一个	动物	身体	是	制成	向上	的	一个	聚合

[ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ,

of	minute	particles	of	protoplasm	,
的	分钟	颗粒	的	原生质	,

从某种意义上说，这也是完全正确的——尽管在这种场合下，我不可能向你们做出适当的限定和限制性的陈述——但从某种意义上说，每个动物的身体都是由微小的原生质颗粒聚集而成的，这也是正确的。

['kɑːmpərəb(ə)l] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['seprət] [jiːst] [plænt] .

comparable	each	of	them	to	the	individual	separate	yeast	plant	.
可比	每个	的	他们	到	这	个人	分离	酵母	植物	.

将它们分别比作单独的酵母菌。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

And	those	who	are	acquainted	with	the	history	of	the	wonderful
和	那些	WHO	是	熟人	和	这	历史	的	这	精彩的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn]

revolution	which	has	been	worked	in	our	whole	conception	of	these	matters	in
革命	哪个	有	到过	工作	在	我们的	所有的	概念	的	这些	事情	在

[ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

the	last	thirty	years	,
这	最后的	三十	年	,

而那些熟悉过去三十年来我们所有相关观念中所发生的伟大变革历史的人，

[wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [greɪt]

will	bear	me	out	in	saying	that	the	first	germ	of	them	,	to	a	very	great
将要	熊	我	出去	在	说	那	这	第一的	细菌	的	他们	,	到	一个	非常	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

可以证实我的说法，它们的最初萌芽在很大程度上是

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]['frʌktəˌfaɪ][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] [plænt] ,

was	made	to	grow	and	fructify	by	the	study	of	the	yeast	plant	,
曾是	制成	到	生长	和	结实	经过	这	学习	的	这	酵母	植物	,

通过对酵母菌的研究，使其生长和结果。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪts] ['sɪmplɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	presents	us	with	living	matter	in	almost	its	simplest	condition	.
哪个	礼物	我们	和	活的	事情	在	几乎	它是	最简单的	状况	.

它向我们展示了几乎最简单的生命物质状态。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jiːst] ['kwestʃən] .

Then	there	is	yet	one	last	and	most	important	bearing	of	this	yeast	question	.
然后	那里	是	然而	一	最后的	和	最多	重要的	轴承	的	这	酵母	问题	.

那么，关于酵母的问题还有最后一个也是最重要的影响。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['prɑ:bəbli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

There	is	one	direction	probably	in	which	the	effects	of	the	careful	study	of
那里	是	一	方向	大概	在	哪个	这	效果	的	这	小心	学习	的

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [wɪl] [ji:ld] [rɪ'zʌlts] [mɔ:r] ['præktɪkli] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][mæn'kaɪnd]

the	nature	of	fermentation	will	yield	results	more	practically	valuable	to	mankind
这	自然	的	发酵	将要	屈服	结果	更多的	几乎	有价值的	到	人类

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

对发酵本质的仔细研究，其成果很可能在一个方向上比任何其他方向都更能为人类带来实际价值。

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [aɪ]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Let	me	recall	to	your	minds	the	fact	which	I	stated	at	the	beginning	of	this
让	我	记起	到	你的	思想	这	事实	哪个	我	声明	在	这	开始	的	这

['lektʃər] .

lecture	.
演讲	.

让我提醒各位注意我在本次讲座开始时提出的事实。

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnərəl]

Suppose	that	I	had	here	a	solution	of	pure	sugar	with	a	little	mineral
认为	那	我	有	这里	一个	解决方案	的	纯的	糖	和	一个	小的	矿物

['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

matter	in	it	;
事情	在	它	;

假设我这里有一份纯糖溶液，其中含有少量矿物质；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	suppose	it	were	possible	for	me	to	take	upon	the	point	of	a
和	认为	它	是	可能的	为了	我	到	拿	之上	这	观点	的	一个

['ni:d(ə)l][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ,

needle	one	single	,
针	一	单身的	,

假设我能用一根针尖去捕捉一个.....

['sɑ:ləteri] [ji:st] [sel] ,

solitary	yeast	cell	,
孤	酵母	细胞	,

单个酵母细胞

['meʒərɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði] [θri:] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

measuring	no	more	perhaps	than	the	three	-	thousandth	of	an	inch	in	diameter
测量	不	更多的	也许	比	这	三	-	千分之一	的	一个	英寸	在	直径

— [nɑ:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [speks] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [blʌd]

—	not	bigger	than	one	of	those	little	coloured	specks	of	matter	in	my	own	blood
—	不是	大	比	一	的	那些	小的	有色	斑点	的	事情	在	我的	自己的	血

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

直径或许不超过千分之三英寸——比我此刻血液中那些细小的彩色颗粒还要小。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	weight	of	which	it	would	be	difficult	to	express	in	the	fraction	of	a
这	重量	的	哪个	它	会	是	难的	到	表达	在	这	分数	的	一个

[greɪn] — [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

grain	—	and	put	it	into	this	solution	.
粮食	—	和	放	它	进入	这	解决方案	.

它的重量很难用一粒谷物的分数来表示——并将其放入这个溶液中。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
From **that** **single** **one** **,**
从 那 单身的 一 ,

从那一个开始，

[ɪf] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmɚz]
if **the** **solution** **were** **kept** **at** **a** **fair** **temperature** **in** **a** **warm** **summer's**
如果 这 解决方案 是 保留 在 一个 公平的 温度 在 一个 温暖的 夏季
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

如果将溶液保持在温暖夏日的适宜温度下，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
there **would** **be** **generated** **,** **in** **the** **course** **of** **a** **week** **,**
那里 会 是 生成的 , 在 这 课程 的 一个 星期 ,

在一周内，将会产生以下结果：

[ɪ'nʌf] ['tɔːrəˌliː] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [skʌm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] [liːz] [æt; ət][ðə; ði]
enough **torulae** **to** **form** **a** **scum** **at** **the** **top** **and** **to** **form** **lees** **at** **the**
足够的 圆锥体 到 形式 一个 浮渣 在 这 顶部 和 到 形式 李子 在 这
['bɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

酵母菌丝体数量足够多，顶部会形成浮渣，底部会形成酒糟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] ['fluːɪd] , ['sɪrəp] ,
and **to** **change** **the** **perfectly** **tasteless** **and** **entirely** **harmless** **fluid** **,** **syrup** **,**
和 到 改变 这 完美 无味 和 完全 无害 体液 , 糖浆 ,

并将完全无味且完全无害的液体——糖浆——改变成这样。

['ɪntuː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , [ɪm'preg,net]
into **a** **solution** **impregnated** **with** **the** **poisonous** **gas** **carbonic** **acid** **,** **impregnated**
进入 一个 解决方案 受精 和 这 有毒 气体 碳酸 酸 , 受精
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] ['ælkəhɔːl] ;
with **the** **poisonous** **substance** **alcohol** **;**
和 这 有毒 物质 酒精 ;

将溶液浸入含有有毒气体碳酸的溶液中，或浸入含有有毒物质酒精的溶液中；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

而那，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðiːz]
in **virtue** **of** **the** **changes** **worked** **upon** **the** **sugar** **by** **the** **vital** **activity** **of** **these**
在 美德 的 这 变化 工作 之上 这 糖 经过 这 必不可少的 活动 的 这些
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [plænts] .
infinitesimally **small** **plants** **.**
无穷小地 小的 植物 .

由于这些极其微小的植物的生命活动对糖分产生了变化。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .
Now **you** **see** **that** **this** **is** **a** **case** **of** **infection** **.**
现在 你 看 那 这 是 一个 案件 的 感染 .

现在你们看，这是一起感染病例。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [wɜːr; wər][fɜːrst]
And **from** **the** **time** **that** **the** **phenomenon** **of** **fermentation** **were** **first**
和 从 这 时间 那 这 现象 的 发酵 是 第一的
['kerfəli] ['stʌdid] ,
carefully **studied** **,**
小心 研究 ,

自人们首次仔细研究发酵现象以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt]
it **has** **constantly** **been** **suggested** **to** **the** **minds** **of** **thoughtful** **physicians** **that**
它 有 不断地 到过 建议 到 这 思想 的 周到 医生 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'staʊndɪŋli] ['sɪmələr] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]
there **was** **a** **something** **astoundingly** **similar** **between** **this** **phenomena** **of** **the**
那里 曾是 一个 某物 令人震惊地 相似的 之间 这 现象 的 这
[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [baɪ][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'teɪdʒən] ,
propagation **of** **fermentation** **by** **infection** **and** **contagion** **,**
传播 的 发酵 经过 感染 和 传染 ,

一直以来，有识之士都认为，通过感染传播发酵的现象与传染之间存在着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **the** **phenomena** **of** **the** **propagation** **of** **diseases** **by** **infection** **and**
和 这 现象 的 这 传播 的 疾病 经过 感染 和
[kən'teɪdʒən] .
contagion **.**
传染 .

以及疾病通过感染和传染传播的现象。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [groʊn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['meni]
Out **of** **this** **suggestion** **has** **grown** **that** **remarkable** **theory** **of** **many**
出去 的 这 建议 有 生长 那 卓越 理论 的 许多
[dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [dʒɜːrm] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
diseases **which** **has** **been** **called** **the** **"** **germ** **theory** **of** **disease** **,**
疾病 哪个 有 到过 称为 这 " 细菌 理论 的 疾病 ,

由此衍生出一种非凡的疾病理论，即所谓的"疾病的细菌理论"。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪn][fækt] ,
" **the** **idea** **,** **in** **fact** **,**
" 这 主意 , 在 事实 ,

事实上，这个想法是.....

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪf][ʌv; əv]
that **we** **owe** **a** **great** **many** **diseases** **to** **particles** **having** **a** **certain** **life** **of**
那 我们 欠 一个 伟大的 许多 疾病 到 颗粒 拥有 一个 肯定 生活 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their **own** **,**
他们的 自己的 ,

许多疾病的发生都归咎于具有自身生命力的粒子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
and **which** **are** **capable** **of** **being** **transmitted** **from** **one** **living** **being** **to**
和 哪个 是 有能力的 的 存在 传输 从 一 活的 存在 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

并且能够在生物体之间传播，

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ji:st] [plænt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['tʌmblər]
exactly **as** **the** **yeast** **plant** **is** **capable** **of** **being** **transmitted** **from** **one** **tumbler**
确切地 作为 这 酵母 植物 是 有能力的 的 存在 传输 从 一 不倒翁
[ʌv; əv] ['sækərɪn] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
of **saccharine** **substance** **to** **another** **.**
的 糖精 物质 到 其他 .

就像酵母菌能够从一杯糖类物质传播到另一杯糖类物质一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['tenəb(ə)l][haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
And **that** **is** **a** **perfectly** **tenable** **hypothesis** **,**
和 那 是 一个 完美 站得住脚的 假设 ,

这是一个完全站得住脚的假设。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪg'zɔ:stɪd]
one **which** **in** **the** **present** **state** **of** **medicine** **ought** **to** **be** **absolutely** **exhausted**
一 哪个 在 这 展示 状态 的 药品 应该 到 是 绝对地 筋疲力尽的
[ænd; ənd] [ʃoʊn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
and **shown** **not** **to** **be** **true** **,**
和 所示 不是 到 是 真的 ,

以目前的医学水平来看，这种说法应该已经被彻底驳斥，并证明是错误的。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [les] [ə'nælədʒi][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .
until **we** **take** **to** **others** **which** **have** **less** **analogy** **in** **their** **favour** **.**
直到 我们 拿 到 其他的 哪个 有 较少的 类比 在 他们的 偏爱 .

直到我们转向其他那些与我们有相似之处但又不那么有利的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [dɪ'zi:zɪz] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
And **there** **are** **some** **diseases** **most** **assuredly** **in** **which** **it** **turns** **out** **to** **be**
和 那里 是 一些 疾病 最多 当然 在 哪个 它 转弯 出去 到 是
['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] .
perfectly **correct** **.**
完美 正确的 .

确实有一些疾病，这种说法完全正确。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][fɔ:rmz][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [mə'lɪgnənt] ['kɑ:rbʌŋkl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
There **are** **some** **forms** **of** **what** **are** **called** **malignant** **carbuncle** **which** **have** **been**
那里 是 一些 表格 的 什么 是 称为 恶性 痈 哪个 有 到过
[ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ,
shown **to** **be** **actually** **effected** **by** **a** **sort** **of** **fermentation** **,**
所示 到 是 实际上 受影响 经过 一个 种类 的 发酵 ,

有些被称为恶性痈的疾病，已被证实实际上是由某种发酵作用引起的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [freɪz] ,
if **I** **may** **use** **the** **phrase** **,**
如果 我 可能 使用 这 短语 ,

如果允许我使用这句话的话，

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
by **a** **sort** **of** **disturbance** **and** **destruction** **of** **the** **fluids** **of** **the**
经过 一个 种类 的 干扰 和 破坏 的 这 液体 的 这
['ænɪm(ə)l]['bɑ:di] ,
animal **body** **,**
动物 身体 ,

通过某种方式扰乱和破坏动物体内的体液，

[set] [ʌp] [baɪ] ['mɪnɪt] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
set **up** **by** **minute** **organisms** **which** **are** **the** **cause** **of** **this** **destruction** **and** **of**
放 向上 经过 分钟 生物 哪个 是 这 原因 的 这 破坏 和 的
[ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ;
this **disturbance** **;**
这 干扰 ;

由造成这种破坏和混乱的微小生物引起的；

[ænd; ənd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]

and	only	recently	the	study	of	the	phenomena	which	accompany	vaccination
和	仅有的	最近	这	学习	的	这	现象	哪个	陪伴	疫苗接种

[hæz; həz] [θroʊn] [æn; ən] [ɪ'mens] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

has	thrown	an	immense	light	in	this	direction	,
有	抛掷	一个	巨大	光	在	这	方向	,

直到最近，对疫苗接种相关现象的研究才在这方面取得了巨大的进展。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

tending	to	show	by	experiments	of	the	same
倾向于	到	展示	经过	实验	的	这	相同的

['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɛlmhoʊlz] ,

general	character	as	that	to	which	I	referred	as	performed	by	Helmholz	,
一般的	特点	作为	那	到	哪个	我	指	作为	执行	经过	赫尔姆霍尔茨	,

通过与我提到的亥姆霍兹所进行的实验性质大致相同的实验，倾向于表明：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [ðæt] ['hiːlɪŋ]

that	there	is	a	most	astonishing	analogy	between	the	contagion	of	that	healing
那	那里	是	一个	最多	惊人	类比	之间	这	传染	的	那	康复

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'ziːzɪz] .

disease	and	the	contagion	of	destructive	diseases	.
疾病	和	这	传染	的	破坏性的	疾病	.

这种治愈性疾病的传染与破坏性疾病的传染之间存在着极其惊人的相似之处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

For	it	has	been	made	out	quite	clearly	,
为了	它	有	到过	制成	出去	相当	清楚地	,

因为这一点已经非常清楚了，

[baɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

by	investigations	carried	on	in	France	and	in	this	country	,
经过	调查	携带	在	在	法国	和	在	这	国家	,

通过法国和本国进行的调查，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [væk'siːn] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ,

that	the	only	part	of	the	vaccine	matter	which	is	contagious	,
那	这	仅有的	部分	的	这	疫苗	事情	哪个	是	传染性	,

疫苗中唯一具有传染性的成分，

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz]

which	is	capable	of	carrying	on	its	influence	in	the	organism	of	the	child	who	is
哪个	是	有能力的	的	携带	在	它是	影响	在	这	生物	的	这	孩子	WHO	是

['væksɪneɪtɪd] ,

vaccinated	,
已接种疫苗	,

它能够在接种疫苗的儿童体内持续发挥作用，

[ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['fluːɪd] .

is	the	solid	particles	and	not	the	fluid	.
是	这	坚硬的	颗粒	和	不是	这	体液	.

是固体颗粒，而不是液体。

[baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kaɪnd] , [ðə; ði]

By	experiments	of	the	most	ingenious	kind	,	the
经过	实验	的	这	最多	巧妙	种类	,	这

['sɑːlɪd][pɑːrts][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fluːɪd][pɑːrts] ,

solid	parts	have	been	separated	from	the	fluid	parts	,
坚硬的	部分	有	到过	分开	从	这	体液	部分	,

通过各种巧妙的实验，固体部分与液体部分被分离了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðen] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['væksɪneɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [mʌtʃ]

and	it	has	then	been	discovered	that	you	may	vaccinate	a	child	as	much
和	它	有	然后	到过	发现	那	你	可能	接种疫苗	一个	孩子	作为	很多

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd][pɑːrts] ,

as	you	like	with	the	fluid	parts	,
作为	你	喜欢	和	这	体液	部分	,

后来人们发现，可以用液体成分给孩子接种疫苗，次数不限。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪ'fekt] [teɪks] [pleɪs] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]

but	no	effect	takes	place	,	though	an	excessively	small	portion	of	the	solid
但	不	影响	需要	地方	,	尽管	一个	过度	小的	部分	的	这	坚硬的

['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

particles	,
颗粒	,

但是，即使固体颗粒的比例极小，也不会产生任何效果。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

the	most	minute	that	can	be	separated	,
这	最多	分钟	那	能	是	分开	,

可分离的最小尺度，

[ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [pɑːk] ,

is	amply	sufficient	to	give	rise	to	all	the	phenomena	of	the	cow	pock	,
是	充足的	充足的	到	给	上升	到	全部	这	现象	的	这	奶牛	麻子	,

足以引起牛痘的所有现象。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	a	process	which	we	can	compare	to	nothing	but	the	transmission	of
经过	一个	过程	哪个	我们	能	比较	到	没有什么	但	这	传播	的

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn]['ves(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

fermentation	from	one	vessel	into	another	,
发酵	从	一	血管	进入	其他	,

这个过程，我们只能将其比作发酵液从一个容器传递到另一个容器。

[baɪ][ðə; ði]['trænspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrʊlə]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	transport	to	the	one	of	the	torula	particles	which	exist	in	the	other	.
经过	这	运输	到	这	一	的	这	托鲁拉	颗粒	哪个	存在	在	这	其他	.

通过向存在于另一个中的圆锥粒子之一的输送。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

And	it	has	been	shown	to	be	true	of	some	of	the	most
和	它	有	到过	所示	到	是	真的	的	一些	的	这	最多

[dɪ'strʌktɪv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn'fekt] ['ænɪmlz] ,

destructive	diseases	which	infect	animals	,
破坏性的	疾病	哪个	感染	动物	,

事实证明，对于一些最具破坏性的动物疾病来说，情况确实如此。

[sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [pɑːks] , [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

such	diseases	as	the	sheep	pox	,	such	diseases	as	that	most	terrible	and
这样的	疾病	作为	这	羊	天花	,	这样的	疾病	作为	那	最多	糟糕的	和

[dɪ'strʌktɪv] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

destructive	disorder	of	horses	,
破坏性的	紊乱	的	马匹	,

例如羊痘这样的疾病，例如马匹身上那种最可怕、最具破坏性的疾病，

['glændərz] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)l] ,

glanders	,	that	in	these	,	also	,	the	active	power	is	the	living	solid	particle	,
鼻疽	,	那	在	这些	,	还	,	这	积极的	力量	是	这	活的	坚硬的	粒子	,

马鼻疽，在这些马鼻疽中，活性物质也是活的固体颗粒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][pɑ:rt][ɪz][ðə; ði]['flu:ɪd] .

and	that	the	inert	part	is	the	fluid	.
和	那	这	惰性	部分	是	这	体液	.

而惰性部分就是流体。

[haʊ'evər] , [du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [tu:] [fɑ:r] .

However	,	do	not	suppose	that	I	am	pushing	the	analogy	too	far	.
然而	,	做	不是	认为	那	我	是	推动	这	类比	也	远的	.

但是，不要以为我把这个类比过度延伸了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ,

I	do	not	mean	to	say	that	the	active	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	这	积极的	,

我并不是说积极主动的，

['sɑ:lɪd][pɑ:rts][ɪn] [ði:z] [dɪ'zi:zd] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ji:st] [plænts]

solid	parts	in	these	diseased	matters	are	of	the	same	nature	as	living	yeast	plants
坚硬的	部分	在	这些	患病的	事情	是	的	这	相同的	自然	作为	活的	酵母	植物

;

;
;

这些病变物质中的固体部分与活的酵母菌的性质相同；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	,	so	far	as	it	goes	,	there	is	a	most	surprising	analogy	between	the
但	,	所以	远的	作为	它	去	,	那里	是	一个	最多	奇怪	类比	之间	这

[tu:] ;

two	;
二	;

但是，就目前而言，这两者之间存在着非常令人惊讶的相似之处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [ðɪs] ,

and	the	value	of	the	analogy	is	this	,
和	这	价值	的	这	类比	是	这	,

这个类比的价值在于：

[ðæt] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [kʌm] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ]

that	by	following	it	out	we	may	some	time	or	other	come	to	understand	how
那	经过	下列的	它	出去	我们	可能	一些	时间	或者	其他	来	到	理解	如何

[ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər] ['prɔpəgeitid] ,

these	diseases	are	propagated	,
这些	疾病	是	传播	,

通过持续研究，我们或许迟早会了解这些疾病是如何传播的。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

just	as	we	understand	,	now	,	about	fermentation	;	and	that	,	in	this	way	,
只是	作为	我们	理解	,	现在	,	关于	发酵	;	和	那	,	在	这	方式	,

就像我们现在对发酵的理解一样；而且，通过这种方式，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [skɜ:dʒz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t]

some	of	the	greatest	scourges	which	afflict	the	human	race	may	be	,	if	not
一些	的	这	最	灾祸	哪个	折磨	这	人类	种族	可能	是	,	如果	不是

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

人类遭受的一些最严重的灾难，即使不能完全避免，也可能.....

[æt; ət] [li:st] ['lɑ:rdʒli] [ə'li:vi:ˌeɪtɪd] .

at	least	largely	alleviated	.
在	至少	很大程度上	缓解	.

至少在很大程度上得到了缓解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

This	is	the	conclusion	of	the	statements	which	I	wished	to	put	before	you	.
这	是	这	结论	的	这	声明	哪个	我	希望	到	放	前	你	.

这就是我想向各位陈述的结论。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [æk'sesəri] .

You	see	we	have	not	been	able	to	have	any	accessories	.
你	看	我们	有	不是	到过	有能力的	到	有	任何	配件	.

您看，我们一直没能获得任何配件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

If	you	will	come	in	such	numbers	to	hear	a	lecture	of	this	kind	,
如果	你	将要	来	在	这样的	数字	到	听到	一个	演讲	的	这	种类	,

如果你们有这么多人来听这种类型的讲座，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] ['daiəgræmz]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

all	I	can	say	is	,	that	diagrams	cannot	be	made	big	enough	for	you	,
全部	我	能	说	是	,	那	图表	不能	是	制成	大的	足够的	为了	你	,

我只能说，无论我把图表做得多么大，都无法满足你的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni]

and	that	it	is	not	possible	to	show	any
和	那	它	是	不是	可能的	到	展示	任何

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

experiments	illustrative	of	a	lecture	on	such	a
实验	举例说明	的	一个	演讲	在	这样的	一个

['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

subject	as	I	have	to	deal	with	.
主题	作为	我	有	到	交易	和	.

而且，对于我所要处理的这类主题，不可能展示任何能说明其原理的实验。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

Of	course	my	friends	the	chemists	and	physicists	are	very	much	better	off	,
的	课程	我的	朋友们	这	化学家	和	物理学家	是	非常	很多	更好的	离开	,

当然，我的化学家和物理学家朋友们的情况要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

because	they	can	not	only	show	you
因为	他们	能	不是	仅有的	展示	你

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm]

experiments	,	but	you	can	smell	them
实验	,	但	你	能	闻	他们

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] !

and	hear	them	!
和	听到	他们	!

因为他们不仅可以向你展示实验，还可以让你闻到实验的气味，听到实验的声音！

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [eɪdz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'teɪnəb(ə)l] ,

But	in	my	case	such	aids	are	not	attainable	,
但	在	我的	案件	这样的	艾滋病	是	不是	可实现的	,

但就我而言，这些援助是无法获得的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	therefore	I	have	taken	a	simple	subject	and	have	dealt	with	it
和	所以	我	有	已采取	一个	简单的	主题	和	有	已处理	和	它

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

in	such	a	way	that	I	hope	you	all	understand	it	,
在	这样的	一个	方式	那	我	希望	你	全部	理解	它	,

因此，我选择了一个简单的主题，并以一种我希望大家都能理解的方式来阐述它。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz] ;

at	least	so	far	as	I	have	been	able	to	put	it	before	you	in	words	;
在	至少	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	放	它	前	你	在	字	;

至少就我目前能够用语言表达给你们的情况而言;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [æprɪ'hend] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	once	apprehended	such	of	the	ideas	and	simple	facts	of	the
和	拥有	一次	被捕	这样的	的	这	想法	和	简单的	事实	的	这

[keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

case	as	it	was	possible	to	put	before	you	,
案件	作为	它	曾是	可能的	到	放	前	你	,

一旦我理解了本案中能够呈现在你们面前的那些想法和简单事实,

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

you	can	see	for	yourselves	the	great	and	wonderful	issues	of	such	an
你	能	看	为了	你们自己	这	伟大的	和	精彩的	问题	的	这样的	一个

[ə'pærəntli] ['hoʊmli] ['sʌbdʒekt] .

apparently	homely	subject	.
显然	家常的	主题	.

你们可以亲眼看看，这样一个看似平凡的主题背后，蕴藏着多么伟大而奇妙的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神